



突破機構年報

Breakthrough Annual Report

2007-08



使命 Mission

「突破」是以基督信仰為基礎的青少年機構，藉不同媒體及人際接觸，啟發香港年輕的一代反省及探索生命，引導他們認識自我，實現理想，彼此激勵，關心社會，建立及活出正向價值觀，實踐愛與公義。

Breakthrough is a youth organization founded on Christian faith. Through media and interpersonal contacts, we stimulate our young generation to reflect and seek the meaning of life, enabling them to enhance their self-understanding and actualize their dreams. We guide them in becoming mutually supportive, caring for our society, living out positive values and practicing love and justice in life.

策略 Strategy

- 強化以青少年運動為核心與焦點之本質
- 維持均衡的事工發展模式
- 確保內容訊息之深度
- 建構一個以神為中心，具異象、服侍心態及工作能力之同工羣體
- 成為一個實踐好管家文化的健康機構
- Strengthening thrust and focus as a youth movement
- Developing a balanced ministry portfolio in a time of renewal
- Ensuring content depth anchored in the Truth
- Building a God-centred, visionary and serving community with a competent staff force
- Becoming a healthy organization with good stewardship

目錄 Contents

董事會主席報告

Report by Chairman of the Board _____ 2

榮譽總幹事報告

Report by Honorary General Secretary _____ 4

總幹事報告

Report by General Secretary _____ 6

突破羣體

Breakthrough Community _____ 8

2007-08年度主要事工一覽

2007-08 Key Achievements _____ 10

2008-09年度重點計劃前瞻

2008-09 Key Programs _____ 11

突破的人際工作：認識自我 邁向全人成長

Interpersonal Work: Knowing Oneself for Wholistic Growth _____ 17

突破的媒介工作：建立正向的價值觀

Media Work: Cultivating Positive Values _____ 21

突破的研究與培訓：延續建立青少年使命

Research & Training: Passing On the Calling of Serving Youth _____ 25

突破市場：以書籍禮品傳遞信息

Marketing: Disseminating Messages through Books and Gifts _____ 31

突破的聯繫與資源

Networking & Resources _____ 33

附錄

Appendices _____ 39

董事會主席報告

Report by Chairman of the Board

盧龍光牧師 Rev. Prof. Lo Lung Kwong



與卸任董事（左二起）黃偉賢校長及陳許多琳女士
合照（右起為蔡元雲醫生及梁永泰博士）
Photo with ex-Board Members (from 2nd left)
Mr. Brian Wong and Ms. Doreen Chan (from right were
Dr. Choi Yuen Wan and Dr. Leung Wing Tai)

三十五年前《突破》雜誌在上帝的眷顧和眾弟兄姊妹的期盼下誕生，至今發展為「突破運動」，透過更廣闊的傳播媒介及個人接觸去服侍香港的青少年，三十五年如一日地忠於上帝所托付的異象。

然而，世界在變，香港在變，青少年的文化更在急速地轉變！如何跟着這急速的步伐與每一代的青少年同行，是「突破」的使命，也是對「突破」同工的挑戰。

在過往的一年，「突破」要迎接的外在挑戰，包括了影響青少年深遠的通識教育即將推行，和如何與香港人一同回應四川的大地震；而內在的挑戰包括了資深同工謝文策弟兄的遽然離去，和「突破」同工的接班與使命的傳承。

面對通識教育的挑戰，我們正積極準備通識教育的材料和協助老師作好準備；面對四川大地震，「突破」透過「青年發展基金」和同工及義工的參與，協助災民的心靈重建；而面對同工的轉變和傳承，喜見年輕一代同工的成長，令人欣慰。

With great blessings from God, Breakthrough Magazine was launched thirty-five years ago and was witnessed by brothers and sisters longing for it. By now it has evolved into the Breakthrough Movement, serving the youth through a wide spectrum of mass media and interpersonal work. It has faithfully and unceasingly followed the vision entrusted from God throughout the thirty-five years.

Yet the world keeps on changing, and so does Hong Kong. Youth culture here changes even more rapidly! Walking along with the young generation under such a swift pace has become the mission of Breakthrough and the challenge for its staff.

In the past year, Breakthrough has been facing with some external challenges, including the imminent introduction of Liberal Studies which will have a deep impact on the youths, as well as the Sichuan earthquake that called for Breakthrough to respond together with others in Hong Kong. Meanwhile, within the organization, our challenges included the sudden passing away of Brother Samson Sia, and the issue of succession and passing on of the Breakthrough mission to our younger staff.

Regarding Liberal Studies, we are actively developing relevant content materials while assisting teachers to equip and prepare themselves. With regard to the Sichuan earthquake, Breakthrough assisted the survivors to rebuild their inner strength through the participation of the Youth Foundation, staff and volunteers. As for the staff change and succession, we are pleased to witness the advancement of the young generation.



Yet dealing with all these challenges calls for more effort and requires more support. It will be a continuous challenge to develop more down-to-earth “dream pursuers” in sustaining our mission. Right from the outset, the church is the greatest resource for the Breakthrough Movement, and the community that nurtures and sustains its continuous development. It is indeed Breakthrough’s obligation to share its vision and experience in serving youths with the church, hence mobilizing the latter to shoulder their responsibility for the youths in Hong Kong.

In the past year, Breakthrough has continued to respond to its various challenges. This Annual Report records the life journeys of its staff and partners, and their vision for the future.

I sincerely hope that more brothers and sisters, and people who have commitment for the young generation, will become our partners, participating in terms of financial, manpower and other resource support. It has been God’s grace that enabled me to walk and work side by side with the Breakthrough co-workers for the past four years, giving me the opportunity of recalling my past life journey with Yan Pui and other Breakthrough colleagues. It has become the blessings in my life!

On behalf of the Board of Directors, I take this opportunity to express our thanks to the colleagues, partners and supporters of Breakthrough. Together we will continue to face the challenges and opportunities lying ahead in the coming year. 📌

然而，回應這些挑戰的力度仍有待加強和極需更多的支援；培育更多腳踏實地而又願意尋夢的人去接棒，更是不會停下來的挑戰。教會本來就應該是「突破運動」最大的資源，也是孕育和使「突破運動」得以持續發展的羣體，如何將「突破運動」服侍青少年的異象和經驗，與教會分享並帶動教會對香港青少年有所承擔，更是「突破」不能忽視的責任。

過去一年，「突破」繼續努力地迎接不同的挑戰並作出回應，在這本年報中，紀錄着眾同工和同行者的生命歷程以及對未來的憧憬。

盼望有更多對青少年有承擔的弟兄姊妹和社會人士成為我們的同行者，在財力、人力、資源等方面一同參與。我在過往四年能再度與「突破」同工更緊密地合作和同行，是上帝莫大的恩典，也重溫了過往與恩佩和「突破」同工的生命經歷，成為我生命中的祝福！

在此，本人謹代表董事會向「突破」眾同工、同行者及各方支持者致以感謝，盼望我們繼續可以一起迎向新一年的挑戰與機會！ 📌



榮譽總幹事報告

Report by Honorary General Secretary

蔡元雲醫生 Dr. Choi Yuen Wan

跨代承傳的夢

過去一年，「突破」繼續在香港和國內不同的場景，承傳着跨代的夢。

「突破」為「1+4」香港教會青少年導師提供的三年培訓計劃告一段落，參與的八間教會在青少年事工上有不同的更新。然而，培訓事工仍繼續進行——「突破」將與神學院及教會結為伙伴，持續嘗試新的模式，為教會及機構培育新一代的青少年工作者。

我們摯愛的謝文策弟兄2007年11月回到天父的懷中安息。他三十年如一日為主服侍青少年，心中所懷的夢仍然延續下去：他深信天水圍的青少年會成為那城市的祝福，幾年來與「突破」同工和義工，聯同天水圍教牧同工和義工培植的「Teen」（一羣長於天水圍的少年人），今天已成長，成為區內「青年節」的主力，同心竭力祝福天水圍的家庭。

三十五年前，<<突破>>雜誌已經盛載着「中國夢」，從第一期開始已探索鄉土中國的根與情；我們沒有忘記恩佩姊妹在長城上和北京街頭拍攝的照片，臉上的笑容、堅定的眼神訴說着：「夢，可以改變中國」。

The Cross-Generation Dreams

In the past year, Breakthrough continued to pass on its cross-generation dreams in Hong Kong and the Mainland.

The three-year “1+4” training program conducted by Breakthrough for church youth ministers was completed. The eight participating churches all had their youth ministries renewed to varying degrees. Meanwhile, our ministry of this kind will not stop. Breakthrough will continue to partner with theological seminaries and churches to explore new formats for nurturing a new generation of youth workers for the churches and various organizations.

Our dear brother Samson Sia returned to rest in Father’s arms in November 2007. He served the Lord with persistence in youth work for 30 years, and his dream will be continued: He believed with conviction that the young people of Tin Shui Wai will become the blessing of this town. Over the past few years, Breakthrough staff and volunteers, in collaboration with ministers and volunteers of Tin Shui Wai churches, developed the “Tin-Teens” group there. They have now grown and become the key players of the “Youth Festival” of this District, pulling their concerted effort in blessing families in Tin Shui Wai.

Thirty-five ago, Breakthrough Magazine already carried “The China Dream” and its first issue explored our root and passion for China. We have not forgotten the photos taken by sister So Yan Pui on the Great Wall and the streets of Beijing. The smiles on her face and the firm expressions in her eyes were saying: Dreams can change China.



於同工營活動中
Staff camp activity

It was almost like a dream. This year, through the Youth Foundation's network, Breakthrough staff and volunteers contributed to youth workers training in Shanghai, explored into the life development of rural-urban migrant youths in Beijing with their families, participated in leadership training programs in Lanzhou for university freshmen from rural areas, and assisted the "Yi" tribe youths in Zhaojue of Sichuan in their life and career development. After the "5.12" great earthquake in Sichuan, Breakthrough staff and volunteers had the chance to enter into the disastrous areas to conduct training in traumatic psychological rehabilitation, in collaboration with Sichuan University and Huaxi Hospital. China is really changing, and it is amazing that we have the opportunity of direct participation in its development.

I thank God, our Dream-Giver, for enabling the continuation of this dream of life development and cultural redemption to span over generations. Throughout these thirty-five years, we have witnessed the changes in Hong Kong and in China!



與義工一起探望北京民工子女
Visiting the children of Beijing rural-urban migrants with volunteers

我們真的好像做夢一樣，透過「青年發展基金」的網絡工作，「突破」同工及義工羣體在這一年親身踏足上海，參與青少年事工培訓；進入北京民工的家園，一同探索如何培育他們的子女；去到蘭州，參與農村子弟進入大學後的領袖培訓；深入四川昭覺，協助彝族青少年的生命工程及職業培訓。「五·一二」四川大地震之後，「突破」同工、義工有機會進入災區現場，與四川大學及「華西醫院」結為伙伴，進行災後心理康復工作者的培訓。中國真的在改變中，意想不到的，是我們竟然有直接參與的機會。

感謝賜夢的主，讓這生命工程與文化更新的夢竟然跨代承傳；三十五年來，我們見證着香港與中國的改變！

總幹事報告

Report by General Secretary

梁永泰博士 Dr. Leung Wing Tai

感恩與挑戰

這一年，充滿感恩也充滿挑戰。

感恩之一是完成「創意通識學習」的兩年項目。此計劃針對學校教師的通識精神裝備，如何培養青年人的價值判斷、獨立思考和社會承擔。參與的學校共有廿五間，是全港推行通識教育的先導項目，獲優質教育基金資助。

感恩之二是開展為期兩年的通識錄像計劃「圖像學生」，用影音媒介衝擊青年人的價值與思考框架。「突破」將繼續拓展其他有關的通識教育產品及項目，包括書籍、雜誌、網上羣體及廣播，致力培養新一代青年人的人生方向和價值觀。

感恩之三是年輕的領導同工羣體出現，而且是有恩賜和使命的一羣，對年輕人有承擔。事工發展有梁柏堅、沈淑文、陳競存和馬鎮梅；通識教育的有吳渭濱和李靄紅；物業設施管理及資訊科技有周思藝和任迪文；人才資源及財務有萬樂人和伍蕙珠；對外關係有李碧心等。「突破」第一代領導都要過去，相信神必親自揀選新一代的領袖帶領事工的發展，服侍香港的青年人。



為「逆旅先鋒」開步作鳴鑼儀式
Kick off ceremony at "Inner Challenge"

Grace and Challenges

This has been a year full of grace and challenges.

The first thing to be thankful is the completion of the two-year project "Creative Approach to Learning Liberal Studies" (CALLS). This program aims at equipping teachers with a liberal spirit for nurturing young people's value judgment, independent thinking and social responsibility. It was a pioneer project in Liberal Studies in Hong Kong and was supported by the Quality Education Fund. Twenty-five schools participated in the program.

The second thing to be thankful is the commencement of the two-year "Visual Learner Program" under Liberal Studies, which makes use of the video media to challenge the youths to reflect on their value system and thinking framework. Breakthrough will continue to develop other products and programs for Liberal Studies, including books, magazine, web community and broadcasting, with an effort to nurture our new generation with regard to their life orientation and value judgment.

The third thing to be thankful is the emergence of young leaders among colleagues. They are a talented group with mission, and are committed to the youths. In the area of ministry development, we have Leung Pak Kin, Lily Sum, King Chan and Muriel Ma; for Liberal Studies we have Stanley Ng and Jennifer Lee; Jeffrey Chau and Desmond Yam are responsible for facility management and information technology; human resources and finance are taken care of by Joyce Man and Angie Ng; external affairs are looked after by Li Pik Sum. The first generation of leaders of Breakthrough will have to retire one day, and we thank God for choosing this new generation of leaders to steer the development of the ministries in serving the young people of Hong Kong.



與蘭州青少年合照
Photo with youth in Lanzhou

A challenge we faced was the sudden passing away of our dearest co-worker Samson Sia, while our colleagues Joseph Fong and Lee Yuet King had been hospitalized; the family members of some colleagues also suffered from illnesses. All these cast burdens on us. However, God comforts us in our sufferings and in turn, we pass on God's grace to comfort others in hardship.

Another challenge was the unexpected outbreak of the disastrous earthquake in Sichuan. The responses from Hong Kong and overseas countries in terms of life rescue, material support, school reconstruction and medical work were very enthusiastic. Under the name of "Youth Foundation" and the leadership of Dr. Choi Yuen Wan, Breakthrough cooperated with Huaxi Hospital and mobilized various people from Hong Kong and overseas with relevant expertise to focus efforts on the spiritual-psychological rehabilitation of the teachers and students of Sichuan. We believe that this project still needs our long-term effort.

Breakthrough has limited resources. Our hope is to inspire young people in their growth stage to get to know the richness of life and the creator God, as well as to care for others and become "servant-leaders". In this regard, I thank those from various sectors of society for their support in the past year; they walked along as our partners, sharing the same yoke with us. Breakthrough believes in "Dream, makes a difference", and in times of prosperity or adversity, God provides and cares! 🏠

挑戰之一是謝文策同工的離去，事出突然；加上有些同工及其家人患病，同工國平和琮姐相繼入院，都令人記掛。然而，神在一切的患難中安慰我們，叫我們用神所賜的安慰去安慰遭各樣患難的人。

挑戰之二是四川突發的大地震，災情嚴重。香港及海外的拯救、物質支援、學校重建、醫療等工作都相當積極。「突破」以「青年發展基金」的名義，由蔡元雲醫生帶領，與華西醫院合作，動員本港及海外的人才參與，集中四川老師與學生的心理康復，是一項長線的工作。

「突破」的資源有限，只希望在青年人的生命成長之中，啟發他們認識生命的豐盛與創造的主，並且關心其他人，成為「僕人領袖」。在此，更要感謝社會各界過去一年的支持，同行伙伴，共負一轎。「突破」相信「夢改變世界」，無論順境逆境，天父依然供應與眷佑！ 🏠

突破羣體

Breakthrough Community

伍李秀麗 Joanna Ng

「突破」三十五周年紀念以「夢·改變世界」為標題，並非為順應潮流。「突破」自定為燃夢的羣體，始於我們創辦人蘇恩佩姊妹的話：

「我們早衰得太快，被剝奪了做夢的權利。
這城市的土壤既淺且貧瘠，我們遂起了無根的一代。」

對「突破」而言，夢，不止於追求個人夢想，更在於羣體對生命和信仰認真反思下集體燃燒的異象，與世俗文化抗衡，並共同努力在人羣中實踐愛與公義。我們相信造物主給每個人都有獨特之處，三十五年來，「突破」啟導青少年突破現實環境的醜惡，激發他們衝破沒有理想的黑暗，尋索人生方向，超越個人主義而追尋更大的理想。我們深信這樣的夢能改變世界，因為它源於對生命反思後的信念，因此帶着認真和堅持。

「突破」羣體能走過三十五年的燃夢之旅，也源於對年輕生命的熱愛和信念，並就不同時代的需要而發聲。要保持這些生命素質，「突破」羣體需要經歷常新，緊貼時代卻不隨波逐流，洞悉青少年的需要卻不流於表面化。發展至今，「突破」共有二百多位同工，去年有610位義工參與我們的工作(其中包括225位青少年義工)。羣體中讓個人有尋索和發揮的空間，卻又能保持鮮明並能回應時代的異象；不同的事工發展層次分明，各隊工之間又彼此配搭和結連，實有賴於核心領導羣的同心同行。是年我們痛心失去資深同工謝文策弟兄，卻又為「突破」能見證文策精彩的生命而感恩。展望未來，我們會繼續着力建立羣體內新一代的核心領導隊工，期望他們能薪火相傳，帶領機構和羣體進到新的里程。

眾同工一起為Joanna慶祝生日
Colleagues celebrating Joanna's birthday



Breakthrough was not trying to follow a trend when setting the theme for the 35th anniversary as “Dream, makes a difference”. We identify ourselves as a dream-inspiring community which began with the statement of our founder sister So Yan Pui: “Too quickly we grow old and worn, our right to dream long has gone; in this city of poor shallow soil, no root can grow even as we toil.”

For Breakthrough, dreams reaches beyond personal goals to the vision of community, ignited through profound reflections on life and belief. The vision opposes mundane materialism and delivers love and justice to all. We believe that God made us all unique including the youth. Throughout these past thirty-five years, Breakthrough has inspired them to break through the darkness of harsh reality, the hopelessness of lack of ambitions, and to search for the meaning of life, to surpass individualism in pursuit of a higher calling. We believe that such aspirations, borne of life reflections, can change the world as they are earnest with enduring.

Breakthrough has taken this dream-inspiring journey in the past thirty-five years with the love and faith stemming from the youths and expressing ideas in line with the times. To sustain this quality of life, the Breakthrough community keeps pace with the current trend without being entangled in it, understanding the needs of current times yet refrained from being embroiled in the superficial. At present, Breakthrough has around 200 colleagues while 610 volunteer workers (including 225 youth volunteers) took part in our work last year. The Breakthrough community allows individuals' space for personal development, while keeping a distinct vision that respond to the contemporary society. The whole-hearted camaraderie of the core leadership enabled the development of different ministries undertaken by different teams, all connected together. We lost our experienced colleague, brother Samson Sia in the year, but we thanked God for allowing us to witness Samson's beautiful life. Looking ahead, we shall continue our efforts in developing the leadership team of the new generation, in pursuit of carrying on the mission and leading the organization and the community to a new milestone.

To remain up-to-date and connected, a community needs internal collective learning. Last year, the collective learning of Breakthrough community included a series of bible studies on “Knowing the Spirit”, forums on the learning culture in organizations conducted by leaders, as well as 29 internal training programs. In addition, 21 colleagues obtained Breakthrough’s sponsorship to attend external courses.

With the labour market becoming more active, the staff turnover last year was slightly higher than before and some teams were operating under a shortage of staff. The recruitment of suitable staff became a challenge. Our leading staff shouldered the responsibility of coaching 49 new staff and assisted them in better understanding the vision of Breakthrough.

The partnership support from churches and various sectors have kept the collective dreams of Breakthrough alive for many years. These collaborators have not only helped in Breakthrough’s ministry work, but have also contributed through prayers and salary support under the “Life Project Partnership Scheme”. This year we have 353 partners underpinning the Breakthrough Movement.

In the coming year we shall resolve to create space for more solitude and reflection. We hope to see our ministries reaching greater depth, while renewing the serving spirit at the individual and community levels. I wish to quote an encouraging statement from a supporter of Breakthrough years ago: “Because of love, we still have dreams that are yet to be fulfilled.”

「義工日2007」大合照
Group photo at “Volunteer Day 2007”

羣體要保持常新和結連，內部的集體學習是重要的一環。過去一年，「突破」羣體的集體學習包括完成「認識聖靈」的查經系列、領導同工就機構的學習文化之課題分享，並且舉辦一共29個內部培訓課程；更有21位同工獲得機構贊助參與外間課程。

隨著勞工市場趨向活躍，是年同工流失率較年前稍增，若干隊工在人手不足的情況下運作，招聘合適的同工成為一大挑戰；領導同工們肩負引導49位新同工進入羣體的任務，幫助他們對「突破」異象有更深認識。

多年來「突破」的集體夢得以繼續燃燒，有賴於教會和來自不同界別的伙伴。除了機構的事工獲益外，同工們也通過「生命工程同行者計劃」得着禱告和薪金奉獻上的支持。是年同行者數目達353位，成為「突破」運動背後重要的支援。

來年我們銳意締造空間，學習更多安靜和反思，期望事工內容深化，羣體和個人的事奉生命得着更新。借用多年前一位支持者對「突破」的激勵：

「因着愛，我們還有未完成的夢。」



2007-08年度主要事工一覽 2007-08 Key Achievements

突破的媒介工作 Media Work

我們藉媒體教育提升青年人對媒介的批判與表達能力，讓他們表達所思所想，並藉媒體建立青年人的價值觀與人生方向。

By our media education work, we enhance young people's critical thinking and articulation towards the media. We also undertake media work to help them build their values and life direction.

書籍出版 Book Publications

承傳本土原創的使命，開拓年青作者的創作空間，以文字反思成長的種種課題。全年青年作者新作品共八部。

Continued our mission in local originality, we expanded the creative dimensions of young authors through reflective writing on various topics regarding growth and development. These new young authors published a total of eight new books in the year.

青年媒體 U-Media

配合「夢·改變世界」的主題，《U+》雜誌以“Together We Dream”作口號，推出三期特刊，分別表達夢想需要羣體共建、夢想要在具體社會處境中實踐，以及夢想會按不同階段漸次推進。

In line with the theme of “Dream, makes a difference”, our “U+” Magazine adopted the “Together We Dream” slogan and published three related special issues to convey key messages: dreams need to be constructed with community efforts; they must be put into practice and realized in concrete social settings, and they need to take shape by stages.

文化及影音媒體 Cultural and Audio-Visual Media

製作具時代訊息的錄像節目，在「路訊通」、戶外大屏幕等不同媒體播放。

Video programs with contemporary messages were produced and broadcasted through media like Roadshow and mega outdoor screens.

突破的人際工作 Interpersonal Work

我們以促進青少年全人的成長為首要任務，關注建立青少年主動學習的積極面、獨立能力與承擔感，以及健康的人際關係；幫助他們確立正向的人生觀，敢於創路承擔，指向有使命的人生。

Our first and foremost mission is to promote wholistic development of our youth. We are committed to help our youth build up a positive learning attitude, an ability to work independently, a sense of responsibility and healthy interpersonal relations. We help them establish a positive outlook on life with the courage to find their paths towards life with mission.

輔導服務 Counseling Service

完成「成長路上@家庭出發」計劃，包括為青少年及家長提供以「給愛一點空間」、「智醒消費」等講座，接觸超過一千五百人次。

Completed the “Adolescent & Family Counseling Project” which included talks like “Give Love a Break” and “Smart Consuming” for over 1,500 teenagers and parents.

創路培育 Path-finding

完成第五屆建立全人職志培育之「師徒創路學堂」計劃，幫助青少年重整自我，探索人生及職業路向；並總結過去五年的經驗，結集成書。

Completed “Modern Apprenticeship V” wholistic career path-finding training program, helping teenage participants restructure their inner-self and to explore their life and career path. The valuable experience accumulated in the past five years is published in a book.

更新營會 Renewal Camps

協辦第二屆天水圍青年節，以「青年也愛家」為主題，為80多位青少年信徒舉行了三次導師訓練；並透過「teen領袖培訓計劃」，重點培育32位青少年。

Co-organized the 2nd Tin Shui Wai Youth Festival and staged three tutor trainings for over 80 teenager Christians under the theme of “Teens Love Family”. Moreover, 32 teenagers were intensively trained through the “Teenager Leadership Training Camp”.

突破的研究與培訓 Research and Training

我們一方面根據對青少年文化及成長課題作持續研究，一方面建立事工理念架構。在理念實踐上，透過一些綜合領袖訓練活動及營會，將各項事工結合，並在青少年工作者培訓中將成果分享交流。

Our research work focuses on topics related to youth culture and growth, while forming the basis for the conception of our ministries. In putting these concepts into practice, we integrate our ministries through some leadership training activities and camps and share the results through trainings with youth workers.

青少年調查研究 Youth Research

完成「青少年公民意識及社羣意識」研究，建議政府鼓勵青少年多參與社會事務；另外亦完成「青少年政治教育與公民參與」研究，建議學校及有關當局鼓勵青少年的公民參與，並為他們提供空間。

The research on “Civic consciousness and social community consciousness of the youth” and “Political education and civic participation of the youth” were completed. We suggested that the government should encourage youth participation in social affairs, while schools and related parties should encourage civic participation by the youth, and provide room for them.

國際華人青年領袖訓練營 Leadership Academy

營會以“ID CROSS”為主題，邀請91位青年營友及39位青年導師打開心扉，藉着尋索身分與虛心服侍，預備自己及他人，成為憑具遠象、負責任、敢承擔、富創意的廿一世紀領袖。

With the theme “ID Cross”, 91 youth campers and 39 youth tutors explored together their cultural identity and the meaning of humble serving. They were equipped to become servant-leaders for the 21st century with visions, a responsible and courageous heart, as well as creativity.

青少年工作者培訓 Training for Youth Workers

推出「生命解說導師證書課程」，透過實習及定期交流，訓練青少年工作者進深解說技巧；並成立「家添兩代情」家長小組，為家長提供訓練、支援和交流的機會。

Launched the “Life Debriefing Trainers’ Certificate Program”. Through internship and regular meetings, participants were equipped with youth counseling debriefing techniques. Opportunities in training and supporting parents were provided in “More Love between Two Generations” cell groups.

2008-09年度

重點計劃前瞻

2008-09 Key Projects



通識教育 — 價值之戰

Liberal Studies — The Battle of Mind

吳渭濱 Stanley Ng



與公眾分享「創意通識學習計劃」成果的展覽
Sharing the results of “CALLS” in LS exhibition

「突破」從起初到如今，仍然走在這條面對世俗文化的戰線上——強調以基督信仰為基礎，反省現今的主流價值，對扭曲生命的潮流文化進行批判。「突破」參與通識教育，與此信念一脈相連。整個通識事工的開展，我們最關注的，並不是知識的融會貫通，而是培養青少年的獨立思考能力，讓他們擁有正向的價值觀和發現另類生活實踐的可能。最終，我們希望幫助他們建立一套以基督信仰為本的世界觀。

過去一年，我們推出事工項目如下：

- 完成優質教育基金贊助之「創意通識學習計劃」，並舉行公開展覽向約十萬名青少年及公眾分享計劃成果。項目包括設計通識網上及數碼互動學習光碟教材、校長交流研討會及通識學習評估工具。
- 完成通識書誌「專題」試讀本及有關讀者研究，為書誌創刊作準備。

At the onset, Breakthrough has been battling the culture of the mundane with emphasis on Christian faith reflecting upon the mainstream values of the world, advocating criticism on elements of the contemporary culture that distort life. Breakthrough's philosophy in its involvement in Liberal Studies is in accord with this belief. Our prime concern is not that of the integration of the knowledge but rather, the nurturing of the independent thinking ability of the youngsters, enabling them to grasp a positive value system and to discover the possibility of alternative life practices. Ultimately, we aim at helping them build a worldview based on Christian faith.

In the past year, we launched the following service programs:

- The “Creative Approach to Learning Liberal Studies” (CALLS) was completed. An exhibition was held for about a hundred thousand teenagers and the public to promote the products of the program. These included on-line and digital interactive CD-ROM Liberal Studies learning materials, seminars for school principals and Liberal Studies learning evaluation tools.
- Completion of the prototype and readership research for “Liberal Studies Bookazine - designated topic”. This was to prepare for its official launch in the coming year.

學生親身體會攝錄的趣味
Students experiencing the fun of video shooting



「圖像學生計劃」取材多元，圖為其中一齣短片的拍攝過程
The shooting of a video for “Visual Learner” Program



- Conducted the second stage of “Experiential Learning Camp Activities” to consolidate values building and experiential learning to tie in with the conceptual framework and the key messages.
- Launched the “Visual Learner” Program. Through short videos we deliberated many different issues so as to encourage deep thinking and development of liberal spirits.
- A vision-sharing seminar was held for over 200 representatives from education, publishing, church and media sectors to share our vision and plans for teaching Liberal Studies.

In the coming year, with the full introduction of Liberal Studies in Hong Kong, the ministry on Liberal Studies will be advanced into the implementation stage, presenting us with the greatest challenge yet. The Liberal Studies Bookazine will debut in 2009 in collaboration with various programs such as experiential learning camp activities, web-based resources, publication of books, training and short video production. We hope that external and internal partners can be linked up as a team and strive for the mission of the gospel and the culture entrusted to us. 📍

- 開展第二階段的「經驗學習營會活動」，整合價值建立及經驗學習，並配合理念架構及主題訊息。
- 開展「圖像學生計劃」，透過錄象短片探討不同議題，鼓勵青少年深度思考，建立通識精神。
- 舉行通識教育異象分享會，向二百多位來自教育、出版、教會、傳媒界人士分享通識事工計劃。

來年，隨著香港全面推行通識教育，整個通識事工將步入實踐期，我們面對的挑戰也更大。「通識書誌」將於二零零九年創刊，並與經驗學習營會活動、網上資源、書籍出版、培訓、短片製作等項目配合。我們期望能結連內外伙伴羣體，為所托付我們的福音及文化使命而努力。 📍



青少年羣體 — 「突破框框」

Youth Community — Breakthrough Square

王慧玲 Wong Wai Ling

「行公義、好憐憫、存謙卑的心，與你的神同行。」(彌迦書6章8節)

這是青少年羣體「突破框框」的使命，也是神所要我們在地上踐行的。

是年我們繼續透過凝聚青年人，啟動青年主導的參與和實踐社會關懷，向城市宣告及傳遞愛與公義的信息，藉以延展「突破運動」。在我們今年所作的調查中，發現年輕人對社會參與有很大的無力感。「突破」相信，青年人的夢可以改變世界，只要為他們締造更多空間，鼓勵他們關心和參與社會事務，便能減低他們對公民參與的無力感，建立他們的社會責任心。我們期盼他們成為香港社會向前發展的主要動力，長遠為這片沙漠之都孕育出不一樣的綠洲。

過去一年我們進行的項目包括：

- 由不同的青年羣體以不同形式自創關懷行動的「U-Action 獎勵計劃」，服務對象從本地新移民的孩童到跨文化接觸南亞裔的少年人，更踏足北京地土接觸農民工子弟。



「突破框框」成員在「全球禱告日」中積極參與
Members from Breakthrough Square joined the performance in "The Global Day of Prayer"

"To do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy God." (MICAH 6.8)

This is the mission of the youth community Breakthrough Square. It is also the work God intends us to do on earth.

This year, we continued to gather together the youngsters and inspire them to actively participate in key roles in providing care to the community, proclaiming and conveying love and justice in the society as a means to extend the Breakthrough Movement. The survey conducted during the year revealed that youngsters had a strong feeling of powerlessness in participating in the community. Breakthrough believes that the dreams of the youths can change the world. If they can be given greater room and encouragement to care for and take part in community affairs, their feeling of powerlessness towards civic participation will be lessened. In turn, their sense of responsibility towards the society will be established. We hope that youngsters may become the main propelling force in the society advancement of Hong Kong, eventually cultivating the present wilderness into an oasis.

The programs we launched in the past year included:

- "U-Action Award Scheme" which represented different formats of caring actions initiated by different youth groups. The service recipients ranged from children of new immigrants from Mainland China to the youths of South Asia ethnic groups as well as a visit to Beijing establishing contact with the children of rural-urban migrants.

同學們在論壇上踴躍發言
Students were eager to express their
views in the U-Forum



社會各界人士同來參與青年論壇
Guests from different fields
came to join U-Forum

- The “Core-U Camp” organized by the “Core-U” group shared with our teenage volunteers the mission and vision of Breakthrough.
- The “U-Forum - Social Participation Amongst the Youth in Hong Kong” was held to encourage over 120 teenagers to express their concern on social development and their aspirations for the city of Hong Kong.
- The 4th “International Youth Video Festival” was held for teenagers to express by visual images their dreams and sentiments on city development, hence promoting the virtue of caring for our own city.
- The “U-Gospel Easter Camp - Hero or Zero” put emphasis on community building and youth- initiative. The program educated over 30 Christian leaders from various Institute of Vocationa Education (IVE) in Hong Kong serving over 60 IVE students.

In the coming year, Breakthrough Square will continue to pursue the four core values — community building, youth orientation, social concern and youth voice in the city, to promote our activities and to nurture more youth pioneers, to keep the dreams for the future alive with love and justice. 🗣️

- “Core- U” 青年核心小組舉辦“Core U Camp”，文化反思及建立生命向度，分享「突破」的使命及異象，培育青年義工羣體。
- 舉辦「U-Forum青年論壇 — 香港青年社會參與」，鼓勵青年人關心社會發展，表達對城市未來的願景，共120多位青年人參與。
- 舉辦第四屆「國際青年錄像節」，鼓勵青年以影像表達對城市發展的夢想和觸動，提倡關懷城市的素養。
- 舉辦「U-Gospel復活節福音營 — Hero or Zero」，強調羣體建立和青年主導，培育來自多間香港專業教育學院的30多位基督徒領袖，服侍60多位香港專業教育學院的學生。

來年，「突破框框」仍以「羣體建立、青年主導、社會關懷及城市宣告」四個核心價值推展各項活動，培育更多有夢想的青年先鋒，以愛與公義燃點未來。 🗣️



過程中的苦與樂

Experiencing the Joy and Bitterness

我所服務的一羣小三至小六學童，其中有一位男孩很頑皮，後來知道他來自一個破碎家庭，讓我開始明白他頑劣的原因。最令我意想不到的的是他表面上很不聽話，內裏卻很努力地達成我的要求，更俏皮地稱呼我為「媽咪」，真的令我很感動！

I served a group of primary 3 to primary 6 pupils in this program, among them there was a boy who was very naughty. I later learnt that he was from a broken family and I began to have empathy with him. What took me by surprise was that even though he appeared to be misbehaving, he was actually making an effort to meet my requirements. He even called me "Mum" sometimes to tease me which I found most touching.



楊素賢 Yeung So Yin

「U-Action獎勵計劃」參加者
Participant of U-Action
Award Scheme

尋夢的歷程

In Pursuit of Dreams

「天水圍足球之都」這個計劃的異象既高且遠，最初讓我感到難以承擔；然而在數次聚會後，我慢慢把心態調整過來，並認清自己基督徒的身份和使命。這個經驗令我在事奉上更得力，願意為青年人承擔更多。期盼今次不只是心靈上一刻的悸動，乃是令我立志一生作一個聽道且行道的福音守護者的開始！

The project "Tin Shui Wai, the city of football" had a vision of achievement that was far and wide. At first, I felt it hard to shoulder, but after several gatherings, I gradually changed my attitude and recognized my place and my calling as a Christian. This experience makes me feel more enthusiastic in serving with a willingness to take on more responsibilities for the youths. I hope that this is not just an act of impulse, but the beginning for me to practise the Gospel and be a guardian of the Gospel!

陳錦添 Chan Kam Tim

「U-Action獎勵計劃」參加者
Participant of U-Action
Award Scheme



突破的人際工作

認識自我 邁向全人成長

Interpersonal Work: Knowing Oneself
for Wholistic Growth



人際工作

Interpersonal Work

沈淑文 Lily Sum

香港可算是個物質豐裕的城市，身旁卻愈來愈多「呻窮」的人。並非三餐不得溫飽的窮，而是在極速數碼與時並進的呼喊下，怕追不上的一種隱性焦慮。即使成年人，也不敵感性消費的魔力，追逐各種潮物電玩；何況正在尋找自我的青少年，絕對是商家鎖定極具潛質的消費者；在師長眼中更是長不大似的，備受呵護亦有待「整治」，容易跌入「積習的被動」中。

年輕人生活於一個高壓多變、朋輩間被動依賴的世代，人際事工一直堅守促進青少年全人成長這方向，幫助他們確立健康的自我並指向有理想、有使命的人生。要走出慣性的依賴，邁向主動的承擔，往往先要打破「無痛成長」的假象，才能啟動年輕人對生命對大地的承擔與關懷。

以全人職志培育為任的「師徒創路學堂」，已經踏入第五年，同工們更把經驗結集成書。是年有24位學員完成九個月培訓，在建立自我、探索人生並尋找職業路向方面跨出重要一步。畢業學員組成的青年羣體也日漸成熟，認定幫助那些由離校到職場期感到迷茫的年輕人。

營會中的活動極具挑戰性
Challenging activities in the camps



Hong Kong is an affluent city, but more and more people complain about “being poor”. This poverty is not any lacking of being clothed or fed, but is the latent worry of not being able to catch up with the fast-developing digital world. Even adults can hardly resist the temptations posed by the power of consumerism and hence chase after various trendy, fascinating commodities. Youngsters, who are still searching for their identities, are indeed high-potential marketing targets for business enterprises. Meanwhile, in the eyes of parents and teachers, they seem to be forever in their infancy and yet to be “worked on” before growing up. Under these circumstances, our youths easily fall into a state of acquired passivity.

Young people are living in an era of high stress and rapid change, when peer group relationship is characterized as passivity and dependence. Our interpersonal ministry work has always been directed to the promotion for wholistic life growth among youths, assisting them in developing a healthy self-identity, and positive life orientation with vision and mission. To outgrow from habitual dependence and develop self-initiation and commitment, it is often necessary to first break away from the illusion of painless growth. Only then will the youngsters be able to start caring for life and the world with commitment.

The “Modern Apprenticeship” program, with the mission of wholistic career development has progressed into its fifth year. Our staff team has published a book to consolidate and share our experience in this work. Twenty-four trainees completed their 9-month training in the year, and thereby taken an important step forward in establishing their identity, exploring life direction and searching for their career path. The alumni of the program has become more mature, and has set for themselves the mission of helping other youngsters who feel lost and frustrated in their school-work transition.

師徒訓練日
“Modern Apprenticeship” Training Day



「師徒訓練學堂」誓師禮中，一羣學員展露期盼的笑容
Members showing their smiles at the Modern Apprenticeship Kick off Ceremony

The 'Tin Shui Wai Youth Festival' continued to set leadership training as its theme in nurturing young people for actively caring for their district community. Almost a hundred youngsters participated in the program "Teens Love Family". Among them, 32 members participated in the "Teenager Leadership Training Camp" for the second year. They join hands with churches in the district on a long-term basis in caring for the town of Tin Shui Wai.

We strongly believe that the family has a key role in nurturing the young generation. In view of this, we launched work under "Adolescent & Family Counseling Project", and organized forums like "Give Love a Break" and "Smart Consuming" for youths and their parents. Attendance reached over 1500 person-counts. Parent groups, as well as workshops on personal growth and the family, were organized to promote relationships between the two generations.

Looking ahead, our objectives will still be the building of self-identity among youths, working alongside various parties that affect their development. Through family counseling, outdoor-adventure activities, training camps and experiential learning activities, we will work closely with district communities, churches, schools and the education bodies as partners in strengthening our teams and volunteers. Through publishing our work and conducting training, we hope to deepen our experience and share it with others.

「天水圍青年節」續以領袖培訓為主調，培育年輕人積極關心社區。是年以「青年也愛家」為題，有近一百位年青人參與，當中32位「teen領袖培訓計劃」的青少年已經是第二年參與，他們並與區內教會長期攜手，以行動關心天水圍。

我們認定家庭為孕育年輕人的重要系統，遂有「成長路上@家庭出發」這一環，為青少年及家長提供以「給愛一點空間」、「智醒消費」等為題的講座，接觸超過一千五百人次，同時舉辦家長小組及以家庭與個人成長為題的工作坊，促進兩代關係。

展望未來，建立青年人的角色身份，並與影響他們成長的羣體同行，仍然是我們的目標。透過家庭輔導、野外歷奇、營會訓練、成長體驗性活動等，進入社區與教會、學校與教育體系結成伙伴，強化隊工及義工羣體；透過寫作及訓練平台，深化事工經驗並傳遞開去。



野外見主面

Meeting the Lord in the Wilderness

參與野外福音工作者體驗課程的義工服務，使我深深體會到「個人與大自然、與自己、與他人及與神」的四重關係；明白野外就是一個上帝臨在的福音場景，亦深化了自己對野外福音事工的認識。很開心能看見一班熱心的學員全情投入訓練，使這事工可以薪火相傳，我希望可以在這事工中繼續學習。

Participating in the voluntary work of the “Wilderness Missionary Experience Course” enabled me deeper understanding of the four intertwined relationships between myself, the nature, the others and the Lord. I realized that wilderness is indeed a perfect venue to meet the Lord and an opportunity to deepen my understanding in evangelism. It was delightful to witness a group of keen participants taking part so enthusiastically and to pass on the mission. I hope for continued contribution and learning in the upcoming events.

施敏賢 Kate Kaur

更新園野外歷奇組義工
Volunteer of Renewal Pavilion

接上師傅的火炬

Carry On the Torch of a Master

七年前曾在突破機構擔任「師徒創路學堂」的實習同工，往後一直參與營會訓練；那段日子，生命中有着不同的師傅陪伴着我成長。今趟有機會接上了作師傅的火炬，我感到十分興奮，也樂意接受這個挑戰。青年人好像一張白紙，可以為他們的生命塗上不同的色彩，是一件很有意義的事。

I was an intern at Breakthrough seven years ago. Since then, I had continued to participate in various training camps, during which different teaching masters guided me and fostered my development. Today, I am honored and excited to carry on the torch of a teaching master and to embrace the challenge. Teenagers are like a sheet of white paper and it is a truly meaningful undertaking to enable them to paint their future with colors.

譚梓宏 Adrian Tam

「師徒創路學堂」師傅
Teaching Master, Modern Apprenticeship

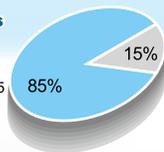


「突破」營會及訓練全年參加人次

No. of participants on Camps & Trainings

總數 Total : 12,252

青少年對象 Youth target 10,475



成年人對象 Adult target 1,777

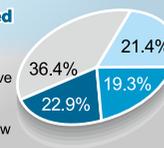
輔導中心全年服務人次

No. of people Counseling Centre served

總數 Total : 2,504

30歲以上 Age 30 or above

19歲以下 Age 19 or below



25-30歲 Age 25-30

19-24歲 Age 19-24

突破的媒介工作 建立正向的價值觀

Media Work: Cultivating Positive Values



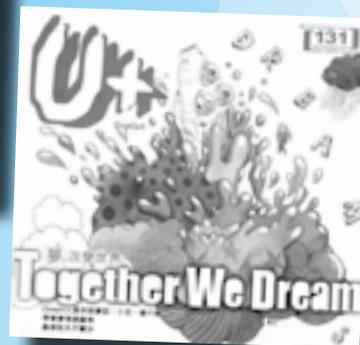
媒介工作

The Media Work

梁柏堅 Leung Pak Kin



《U+》雜誌以「夢·改變世界」作專題特刊“Dreams, make a difference” as a special feature in “U+”



火柴人是「會考火上加油」活動中的打氣大使
Matchman was the cheering ambassador for
“Add Oil Campaign for HKCEE Takers”

當電視熒幕從七嘴八舌的節目，轉到各類商品廣告時；忽然，人聲消失了，取而代之的是一段優美的音樂，火柴人在黑暗中燃點起來，然後一個接一個，點點火光照耀整個地球，「夢改變世界」這句標語隨即浮現眼前。「突破」這段30秒的電視廣告，熒幕背後是青年人的集體創作，製作資金和播放渠道是有心人的鼎力支持，內容信息則是在紛紛擾擾的城市場景，劃出一道微小而有力的另類呼聲，這三點合起來，正好是「突破」媒體工作三十五年以來的縮影。

作為三十五周年主題，「夢·改變世界」不單出現在各大宣傳渠道，更三度成為《U+》雜誌的特刊專題，一羣義工記者探討羣體與夢想的關係、夢想如何在社會處境中實踐，以及夢想在不同階段有如何不同的推進。

與此同時，火柴人的形象也日漸備受認同，不單在「會考火上加油」活動中成為打氣大使，相關產品在銷售上亦見佳績，較上年增長達24%，反映在黑暗中堅持發光發熱的信息，進一步深入青少年受眾中。另一方面，在新書《小喬的樹不見了》的帶動下，小喬系列重新包裝，鼓勵青年人在物質主導的社會中，清心看世界。

The television screen changes from a program of unruly chit-chat to an advertisement of various commodities. Then suddenly, the commentary faded away. A chapter of sweet music takes its place, and a Matchman lights up in the dark. Then one after another, spots of glowing light shine over the world. The slogan “Dreams, make a difference” fills the screen. This 30-second Breakthrough advertisement is a brainchild of the collaborative creation of the youths. The cost of the production and the channel of broadcasting were enabled by sponsorship from dedicated people. The content carries the message of raising a small yet determined cry of a different nature within the context of a city filled with glamour and chaos. The combination of these three elements best summarizes the media work of Breakthrough in the past thirty-five years.

As the theme for the 35th anniversary, “Dreams, make a difference” not only appeared in various publicity channels, but also made the special feature in the youth magazine “U+” for three issues. A group of Breakthrough volunteer reporters explored the relationship between the community and dreams, how dreams may become reality in the social context and how dreams at different stages of development can proceed.

At the same time, the image of Matchman is receiving wider recognition. Apart from serving as the cheering ambassador in the program “Add Oil Campaign for HKCEE Takers”, the sales of the related products has increased 24% over last year. This demonstrates that the message of a persistent light in the dark has reached a wider young audience. In line with the program was the launch of the new book “The Missing Tree” which saw the “Qu” series publications re-packaged. It encourages youngsters to view the world with open hearts and minds amidst the materialistic distractions that surrounds them.

2007-08年度得獎書籍

Book Awards 2007-08

上海少兒讀物促進會公布之全市中小學生的首批薦書

Recommended booklist for secondary & primary students by "Shanghai Juvenile and Childrens Publishing House"

- 胡燕青著《一米四八》

第十九屆中學生好書龍虎榜「十本好書」

The 19th Secondary Students' Best Ten Books Election by Hong Kong Professional Teachers' Union

- 阿濃著、朱迅攝影《生活，一瞬間…》

香港教育城「十本好讀2007」之試閱

Highest click rate among the trial reading list of Ten Book Election 2007 by Hong Kong Education City

- 總排行榜首位 - 阿濃著、朱迅攝影《生活，一瞬間…》
- 孫寶玲著《是他是你也是我》

香港教育城「十本好讀2007」

Ten Book Election 2007 by Hong Kong Education City

- 梁科慶著《Q版特工 18不是任務》

香港教育城「十本好讀2007」之我最喜愛的人物/傳記系列

"My Beloved Biography" of Ten Book Election 2007 by Hong Kong Education City

- 麥樹堅著《用愛，煮一碗糖水》

香港書展2007「十年往事，十本回憶」之「我最喜愛的十本社關書籍」

Ten Best Books on Social Concern chosen for the event of "Ten Representative Books for the past ten years"

- 李耀全等著《解開抑鬱》
- 黎婉嫻著《死亡如此年輕》
- 游思行著、棗田圖《憂鬱小王子》
- 朱家好、朱家彭著《好爸爸，忘不了》
- 林沙著《從8A開始》



作者獲頒殊榮 Writer's Award

阿濃獲第十九屆中學生好書龍虎榜「我最喜愛的作家」
The 19th Secondary Students' Best Ten Books Election
"My Favorite Writer" — A Nong

On the aspect of publication of books, ten books have won prizes in the past year. In particular, the book "1.48 Meters" was chosen by "Shanghai Juvenile and Children Publishing House" as the recommended reading of the first batch for primary and secondary students. In addition, in order to promote reading, the publishing department conducted a reading day camp and nurtured 68 reading ambassadors in 44 secondary schools.

In terms of media work, the coming year will be crucial for Breakthrough. With the transformation of the senior secondary curriculum and the implementation of Liberal Studies in schools, Breakthrough is preparing for this serious undertaking with full anticipation. The "U+" has been suspended after a seven and a half years' run enabling alignment of resources to focus on the new bookazine which is associated with Liberal Studies. This bookazine will accompany youngsters in their exploration of the meaning of life and their discovery of their identities in this world; and this, is the spirit by which Breakthrough has persevered throughout the past thirty-five years.

書籍出版方面，是年得獎書籍共有十本；而《一米四八》更被上海少兒讀物促進會推選為首批中小學生薦書之一。此外，為推廣閱讀，出版部舉辦閱讀日營，並在44間中學栽培了68位閱讀大使。

對於「突破」媒體工作來說，來年是相當關鍵的一年。隨著新高中學制改革、通識教育科在學界推行，「突破」選擇嚴陣以待，讓出版七年半的《U+》暫時休刊，集中資源籌備與通識教育相關的新書誌；與青年人一起探求生命的意義，發現及追尋自己在世的身分——而這一點，亦貫串「突破」三十五年來堅持的方向。



夢，改變生命

Dream, Changes My Life

初中時，我有一個夢，夢想出一本自己的書。進了醫學院，發現身邊許多朋友，因為功課和考試壓力，放棄了自己的興趣和理想，我才明白，追尋一個夢，要付出，也要堅持。慶幸有機會認識突破出版社的編輯，在他們栽培下，我想也沒想到，書可以一本一本的寫出來，也認識了一班小讀者，生命就這樣影響了生命，人生變得不再一樣。現實會改變人的夢，但實在感謝突破出版社，它成全了我的夢，讓這個夢改變了我的生命。

During my junior school years, I dreamt of publishing my own book. After getting into medical school, I discovered that a lot of my friends had given up their interests and ideals due to the over-whelming school works and examination pressure. I came to realize that to pursue a dream we must pay a price and we must persist. Fortunately for me, I had a chance to meet with the editors of Breakthrough. I could not have imagined that, under their guidance, I was able to write books after books and became acquainted with a group of young readers. Life has therefore influenced other lives and my life is no longer the same. Dreams may crumble under the pressure of reality but I am truly grateful to Breakthrough for their help in fulfilling my dream and to let it change my life.

陳嘉薰 Gavin Chan

《嘉薰醫生探案》系列及《血細胞人體歷奇》系列作者
Author

認識文字 認識自己

Knowing about Words Knowing about Myself

由第一次面試到第一天開始實習，由重溫《U+》到有機會參與通識書誌，這是難忘的十一個星期實習。過程中，不單加深我對文字工作的認識，同時讓我發現自己的不足。完成實習後，我希望繼續參與未來通識書誌的義工，藉此有更多的學習，為未來投入文字工作而努力。

From the first interview to the first day of internship, from reviewing the 《U+》 magazine to having an opportunity in helping in the preparation of the bookazine, this was truly an unforgettable eleven weeks. During the process, not only did I better understand what writing is, I was also able to identify my own limitations. At the end of the internship, I hope I can continue to take part in the future at the bookazine as a volunteer so as to continue learning and better equip myself in pursuit of my future writing career.



張倩冰 Kennis Cheung

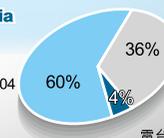
青年媒體部實習生 Trainee, U-Media

青少年媒體全年接觸人次

No. of reach via Youth Media

總數 Total : 5,308,704

Uzone21.com 網站 website 3,208,704



《U+》雜誌 "U+" Magazine 1,900,000

電台 Radio 200,000

突破的研究與培訓 延續建立青少年使命

Research & Training: Passing On the
Calling of Serving Youth



事工研究及發展部

Ministry Research and Development

陳競存 King Chan



義工們正透過電話作問卷調查
Volunteers conducting telephone survey

過去一年，「突破」透過通識學習以建立本地青少年，事工研究及發展部銳意協助各前線事工同工，藉內外討論平台，探討機構事工如何帶動年青人進入城市、如何將文化救贖生命工程的信念傳遞。年初，安排人際及媒體事工的同工前赴台灣，探訪包括「龍應台基金會」及「宇宙光全人關懷機構」等多個機構，讓同工獲得更多的啟迪。

是年，先後發表了兩項青少年與公民參與的研究，結果指出本地青少年的公民參與普遍偏低，主要由於缺乏參與空間，因此帶來無力感，加上教育場景沒有實踐的機會所造成。針對調查結果，與「突破框框」合作舉辦了一次青年論壇，鼓勵年青人參與社會。我們期望透過發表研究報告，喚起公眾關注及重視青少年缺乏社會參與空間，讓年輕人增加發聲的機會，實踐他們心中對社會的夢想。

During the past year, Breakthrough aimed at cultivating the local youth through Liberal Studies. The Ministry Research and Development Department assisted front-line Breakthrough staff by providing external and internal discussion platforms. We explored how the ministries of Breakthrough can mobilize the youth to engage themselves in the city, and how the messages of redemption through culture can be communicated. To broaden exposure and promote inspiration, a trip was arranged for colleagues from Interpersonal Ministry and Media Ministry in early 2008 to visit organizations in Taiwan, including Lung Yingtai Cultural Foundation and Cosmic Light Holistic Care.

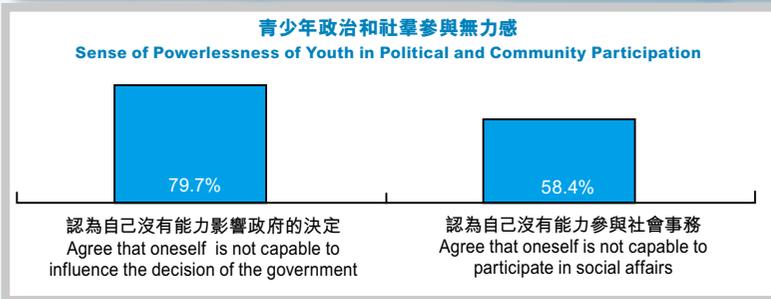
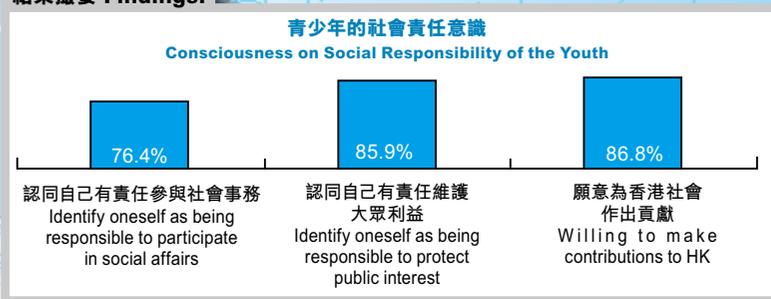
Two research projects related to the participation of youth and citizens were published in the year. The findings revealed that the level of civic participation of youth was generally low, mainly due to the inadequacy of room for participation, which in turn leads to a sense of powerlessness. In addition, there appeared to be little chance of practical implementation in the education context. Based on these findings, we collaborated with Breakthrough Square to host a youth forum, encouraging youngsters to take part in the community. We hope that through the publication of study reports, public awareness will be brought to the fact that youngsters have insufficient room for community participation. Greater care and attention can then be exercised to enable youths more opportunities in expressing their views and turning their dreams into reality.

研究調查主題：青少年公民意識及社羣意識

Research topic: Civic Awareness and Social Community Awareness of the Youth

問卷普查日期：2007年7月3日至13日 Survey conducting period: 3-13 July 2007
 調查對象：以中四及中六學生為主 Target: Mainly Form 4 to Form 6 students
 收回問卷：1,800份 No. of returned questionnaires: 1,800 copies

結果撮要 Findings:



我們建議：政府提供足夠及有效的空間，鼓勵青少年參與社會事務，藉此培養青少年積極參與社會。同時，政府亦須開放更多有效渠道讓青少年發表意見，包括強化青年議會等議政組織，以確立他們的公民意識，緩和他們對政治參與的無力感，以致能維持他們的社會責任感。

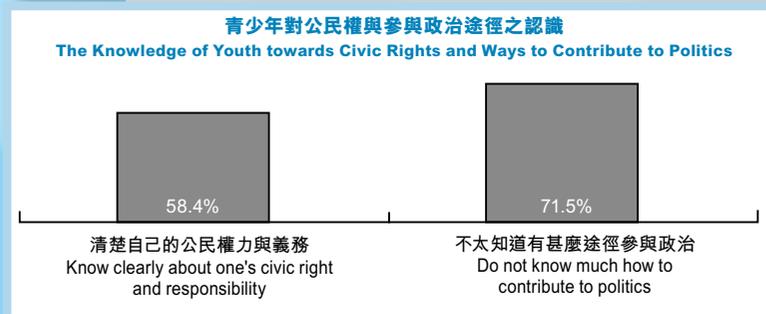
Our suggestion: The government should provide enough and efficient room for youth to participate in social affairs so as to build up their proactive participation in the society. The government should open up more channels such as youth councils for youth to express their opinions. This can establish firmly their civic awareness, lessen their powerlessness in political participation and keep up their sense in social responsibility.

研究調查主題：青少年政治教育與公民參與研究

Research topic: Political Education and Civic Participation of the Youth

問卷普查日期：2007年11月1日至2008年5月6日 Survey conducting period: 1 Nov 2007 to 6 May 2008
 調查對象：15至29歲青少年 Target: Youth aged 15 to 29
 收回問卷：1028份 No. of returned questionnaires: 1,028 copies

結果撮要 Findings:



我們建議：學校及有關當局鼓勵青少年的公民參與，並為他們提供空間，讓他們有機會提出議題、參與決策或計劃，藉此加強他們對社羣的認識和認同，並建立他們以羣體以及整個社會為本位的價值觀。

Our suggestions: Schools and related parties should encourage civic participation of the youth and provide room for them so that they have the opportunity to propose subjects of debate and participate in decision-making or planning. This can strengthen their knowledge and identification towards the community and establish their values based on the standard of the community and the whole society.

突破領袖訓練中心

Breakthrough Leadership Institute

李靄紅 Jennifer Lee

同工柏堅（左一）與校長們就通識的課題進行交流
Our colleague Pak Kin (1st left) discussing with school principals on Liberal Studies



透過活動，示範及實踐不同的「解說」技巧
Debriefing skills were demonstrated and practiced through different activities

突破領袖訓練中心透過舉辦不同類型的訓練活動、講座、交流會議及季刊《突破Channel》，為教師、社工、家長、教牧、青少年工作者提供一處學習、交流及更新的園地。

近年香港教育面貌不斷改變，社會鼓勵年輕人發展自我學習的能力，又強調成長過程中要學習與自己、別人及世界建立關係；這些嶄新的學習議題、學習方法及價值觀的建立，成為了教師、家長及青少年工作者的重要關注，也成為我們的目標工作：

- 一) 活動方面，藉「創意通識學習計劃」，舉辦了《通識·新舞台》校長研討交流會議探討通識教育的發展；另外，為建立伙伴網絡，我們於二零零八年一月及四月分別進行了異象分享會，接觸約二百多位關心青少年的青年工作者。
- 二) 受眾方面，為發展二線受眾的羣體，推進了「解說系列」課程一年進深課程「生命解說導師證書課程」，招募有心學員以解說技巧服務青少年，並提供實習及定期交流的平台；在訓練情理教育的「家添兩代情」家長小組中，亦加入支援小組形式。

展望未來，我們仍會致力發展由「通識學習到價值建立」這主題下的訓練項目及交流，盼望更適切地回應青少年工作者的需要。

Through various training activities, talks, seminars and the quarterly publication “Breakthrough Channel”, Breakthrough Leadership Institute provides teachers, parents, church pastors and youth workers a venue for learning, exchange and renewal.

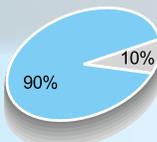
With the continuous change of the Hong Kong education scene in recent years, youngsters are encouraged to develop their self-learning capabilities and establish the relationship with oneself, other people and the world during the process of growth. These new issues and methods of learning, together with the building of values, have become the key concern for teachers, parents and youth workers, which in turn becomes our two major objectives:

- (1) With regard to activities, we organized the conference “Liberal Studies - New Platform” for principals through “Creative Approach to Learning Liberal Studies” and explored the development of Liberal Studies. In addition, in order to establish the network of partners, we conducted vision-sharing forums in January and April of 2008, contacting around 200 passionate youth workers.
- (2) With regard to participants, we developed our secondary targets in various ways. We organized the advanced course “Life Debriefing Trainers’ Certificate Programme” as a follow-up on the past “Debriefing series”. We recruited participants of the course to serve the youth through debriefing techniques, providing them with platforms for practice and regular exchange. The parent group “More Love between Two Generations”, besides aiming at the training of rational education, also served as a support group.

Looking ahead, we will focus our effort in developing training and exchange under the theme of “From Liberal Studies to Values Building”, in view of responding appropriately to the needs of the youth workers.

青少年工作者全年培訓人次
No. of Youth Workers trained
總數 Total: 4,447

本地 Local 3,990



海外 Overseas 457

國際培訓

Global Training

趙慧雲 Vivian Chiu

「五·一二」四川地震後，與華西醫院結為合作夥伴
Huaxi Hospital becomes our working partner after
"5.12" Sichuan Earthquake



This year's "Leadership Academy", with "I.D. Cross" as its theme, continued to mobilize nearly 100 youngsters to explore their identities, to ignite their dreams and to improve their quality of life. A second and third stages of the development programs were conducted following the leadership camp to encourage young people to engage in caring activities across physical boundaries. These included cooperation with The Industrial Evangelistic Fellowship whereby, within a few short months, young leaders designed activities for primary school students who lived in transient-housing units in Yuen Long. 30 young leaders of China Mainland, Hong Kong and overseas districts participated in an exchange program to visit slums in the Philippines in July 2008, with an aim to developing youngsters' understanding and commitment to situations in an international context.

On the development of young tutors, the camp provided an opportunity for an exchange of about 40 youth workers from all over the world. Under the belief of life affecting life, training programs were organized for middle-level tutors to improve on the techniques and quality of life. In addition, we held for the first time in Hong Kong an education seminar which included an international expert speaker, for more than 60 principals from Shanghai and Hong Kong.

With regard to services in China Mainland, a volunteer workers team was established in September in Shanghai. A survey was conducted in more than 20 secondary schools. Camps and parent forums were conducted on the topic of student culture in reacting to adversity. The planning of the program for the children of the Beijing rural-urban migrants is full-steam ahead paving the way to commence formal cooperation with the various units. After the "5.12" Sichuan earthquake, we visited the disaster zone and made an initial assessment. Subsequently, we are in the midst of formulating a plan of action on means to inspire the youth and their tutors to engage in action and respond to this disaster.



「國際華人青年領袖訓練營2007」學員，於油麻地街頭與基層市民攀談
Participants of "Leadership Academy 2007" talking to the grass-roots in Yau Ma Tei

今年「國際華人青年領袖訓練營」以 "I. D. Cross" 為的主題，繼續激發近一百位年輕人探索身份，燃點他們夢想，並推動他們提升生命質素。營會後舉行了第二及第三階段培育，鼓勵年輕人以具體行動來實踐跨越疆界關懷的行動。其中包括與工業福音團契合作，在數月間由青年領袖為元朗中轉屋的小學生設計活動，並於2008年七月與中、港及海外近30位青年領袖到菲律賓貧民區作探訪交流，開拓年輕人對國際處境有更深的體會和承擔。

在培育青年導師方面，除了在營會中為近40位來自世界各地的青年工作者提供交流機會，也舉辦了中層導師培訓，以生命影響生命的信念，提升導師生命素質和技巧。另外，亦首次在香港舉辦滬港校長教育研討會，邀請了國際專家主講，共有六十多位上海及香港的中學校長作交流指導。

國內事工方面，零七年九月於上海成立了一支義工隊伍，並於二十多所中學內進行問卷研究，且進行了學生叛逆文化營會和家長會；北京民工子弟項目也踏入如火如荼的最後籌組階段，部署將來與各不同合作單位正式開展工作。「五·一二」四川大地震後，我們到災區作初步評估，並構思如何引發年輕人及青少年導師以具體行動回應這次災難。



於上海舉辦學生「抗逆文化營會」
Camps conducting on the topic of
“Reacting to Adversity” for students in
Shanghai



「國際華人青年領袖訓練營2007」
學員到菲律賓貧民區探訪交流
Participants of “Leadership
Academy 2007” visited slums in
the Philippines



「五一二」四川大地震後，於成都提供災後心理康復培訓
Provided traumatic psychological rehabilitation “Train-
The-Trainers” program in Chengdu after “5.12”
earthquake in Sichuan



路途縱崎嶇 心靈卻滿溢

Fulfilled Soul to Face Challenges Ahead

十年來一直反覆希望報名參加LA，2007年終於付諸行動。在營會學到很多對我有啟發的金句：「一個都不能少」、「要堅持」、「上山是為了下山」等，但最寶貴卻是認識了一班支援自己的同行者，這是在其他營會難以遇到的。我相信每人都會遇上崎嶇的路，但只要向着目標堅持到底，必定會蒙受莫大的祝福。盼望將來可以影響更多生命！

Having contemplated this for almost ten years, I finally joined the LA camp in 2007. There were many enlightening mottos in LA: “Not even one less”, “We must persist”, “Going uphill is to prepare for going downhill”...etc. However, the most invaluable experience was to meet this wonderful group of peer supporters, which is unique and no other camps can provide. Despite the uncertainties and challenges ahead in our lives, I believe that firm commitment to our goals will bring us blessings. I wish I could influence more people positively in future.

黃詠敏 Ginny Wong

「國際華人青年領袖訓練營2007」香港學員
Leadership Academy 2007 (LA) Hong Kong participant

突破市場 以書籍禮品傳遞信息

Marketing: Disseminating Messages
through Books and Gifts



突破於「香港書展2007」中參展
Breakthrough's booth in "Hong Kong Book Fair 2007"



突破書廊荃灣新店
The new Breakthrough Gallery in Tsuen Wan

突破市場

Marketing

吳渭濱 Stanley Ng

市場部近年仍以「進入城市·連結生命」為重點策略。我們希望結合以下三方面的力量讓事工持久地影響青少年的價值和行為：

- 一) 深化事工信息成為產品的推動力
- 二) 建立會員，讓彼此結連成為羣體
- 三) 發展「突破書廊」，藉事工產品成為接觸青少年的重要渠道

是年九月，荃灣綠楊新店開業，我們以「突破框框·凝聚羣體」為新店設計主題，鼓勵讀者、會員關注城市文化及生命素質，希望透過閱讀讓讀者認知那些窒礙生命成長的社會價值框框。

在事工產品發展方面，「小喬」系列被重新定位，書籍及產品系列發展主要探討人與大地和造物主的關係；希望透過「小喬」擺脫五光十色生活的吸引，以一顆清心聆聽生命，與青少年一起發現蘊藏在大自然中造物主的智慧和啟示。

由於整體出版業出現下調，是年業績稍遜預期。在產品方面，教科書和書籍出現負增長，令整體批發業務下降百分之十四。幸而禮品、書展和書廊的業績理想，在此消彼長的情況下，整體營業額仍上升百分之八。在建立會員關係方面，正積極掌握會員與我們接觸的詳細情況，讓所提供的服務更貼近他們的需要。是年約有二千新會員加入「突破Serve Club」這個大家庭。

Our key marketing strategy in recent years is "Engaging the City, Connecting Lives". We aim to consolidate efforts in the following three areas to maintain continued influence of our services on the values and actions of youths:

- (1) Strengthening of messages from our ministry to promote our products
- (2) Establishment of membership encouraging collaborative association to form a community
- (3) Development of Breakthrough Book Gallery to enhance our service products as a channel of contact with the youth

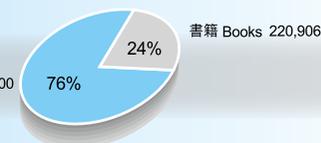
In September 2008, a new shop started operation in Luk Yeung Sun Chuen of Tsuen Wan. We adopted "Break away from Convention, Consolidate the Community" as the theme for the design of the new shop, which help encourage readers and members to raise concern for the culture of the city and the quality of life. We hope that through Breakthrough publications, readers will recognize the conventions in the social value system which hinder the growth of life.

With regard to our service products, we have re-positioned the "Qu" series with the books and products primarily focusing on exploration of the relationship between God, the land and people. We hope that through the "Qu" series, the distractions of worldly glamour can be minimized, enabling uncluttered hearts and minds of the youth to be receptive to discoveries of the wisdom and inspiration hidden in nature.

As the publication sector faced a downturn, our performance in the year was slightly below expectation. On the product side, there was a negative growth for textbooks and publications, resulting in a decrease of 14% on the wholesale business which was fortunately picked up by satisfactory performance on gift products, book exhibition and galleries enabling an overall increase of 8% in turnover. On establishing membership relation, we are actively communicating with members, collating information in an effort to provide services that caters to their needs. About two thousand new members joined the big family "Breakthrough Serve Club" in the year.

書籍及禮品全年接觸人次
No. of reach via Books & Products
總數 Total: 920,906

禮品及影音 Gifts & Audio-visual 700,000



突破的
聯繫與資源
Networking and Resources



各界伙伴

Partners from Various Sectors

李碧心 Li Pik Sum

年內，在拓展資源與加強連結伙伴上，我們皆有進展。

在拓展媒體伙伴資源上，以「夢·改變世界」為口號，宣揚尊重青少年夢想的「燃夢行動」，實踐了伙伴結連——宣傳短片不但獲政府提供兩年免費宣傳時段，更獲眾多戶外交通運輸系統的免費廣告贊助，成效顯著，開拓了免費媒體伙伴的網絡。

與此同時，為強化「突破」訊息透過傳媒影響社會，五位新一代領導同工更頻密於各大眾媒體分享青少年事工成果及經驗。年內，更邀得27位傳媒友好作「傳媒問卷調查」，給予「突破」寶貴的意見。

在關顧及鞏固支持者網絡上，對外籌款小組義工繼續擔當主要角色。專門為三百植樹勇士而設的兩個親子講座及工作坊，反應熱烈。此外，完成修訂支持者的綜合資料庫後，我們期望更能掌握支持者的需要，適切提供資源及加強彼此互動關係。

在開拓及鞏固商界伙伴上，除邀請支持各項事工及計劃，讓我們加強了與既有伙伴合作，也開拓了一些新的伙伴；至於今年度獲選「商界展關懷」的公司為六間（見表）。

同工柏堅與碧心拜訪媒體伙伴——am730社長盧覺麟及副社長盧覺威（左起排）
Our colleagues Pakkin and Pik Sum visited our media partner Mr. Alan Lo, Publisher & Chief Editor and Mr. Ricky Lo, Deputy Editor of am730 (from left)



Last year, we made good progress in resource development and the strengthening of partner relationship.

On the development of media partner resources, we created the slogan “Dreams, make a difference” to promote the “Igniting Youthful Dreams Campaign”. This project facilitated connections with partners. The promotional video received overwhelming feedback which, apart from gaining support from the government in the form of a grant for two years of airtime, also received numerous sponsorships in free advertisements from outdoor transport systems. Through this, we were able to build up a network of free media partners.

In conjunction, we set about increasing the impact of the Breakthrough messages conveyed through media to the community with frequent media presentations of five of our leaders from the new Breakthrough generation sharing their experiences and results of youth services. With the assistance from 27 media acquaintances, we conducted a media audit and received invaluable feedbacks.

With regard to our network of care and affirmation for our supporters, the external fund-raising group of volunteers continued to play an important role. Two seminars and workshops on parent-children relationship were conducted for 300 Tree-Planting Warriors and their friends with encouraging feedback. Upon the completion of the updating of our supporters’ database, we hope to understand their needs better, and aim to strengthen as well as provide appropriate resources on interaction with them.

In the development of partnership in the commercial sector, we bolstered our cooperation with existing partners by inviting them to participate in our various services and programs, enabling us to secure some new partners. Meanwhile the nomination for Caring Company was six firms in the year (as shown in the table).



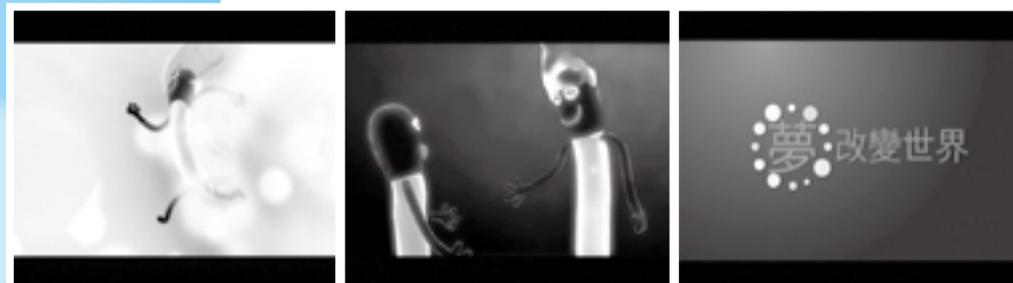
不少熱心義工一同支持「突破賣旗日」
A lot of enthusiastic volunteers supported Breakthrough Flag Day

As for the collaboration with churches, Breakthrough Youth Sunday adopted the theme “New Challenge to Nurture Youth”. Nine colleagues of Breakthrough who have been trained in theology were assigned to visit 25 churches during Sunday service to share God’s messages and the youth services of Breakthrough.

Fund-raising has always been a task of faith. The Flag Day originally stood a slim chance, but Breakthrough managed to garner the pole position and obtained a first-pick status of the date. Our Flag Day sale raised a gratifying HK\$1.48 million notwithstanding the hoisting of typhoon signal No.3 on that day, 19th of April. It was well above expectation. The holistic adventure-based activity Inner Challenge achieved its goal of raising one million dollar while the donation income for the year was also close to our target. All these have been attributed to the contribution of the marathon supporters under the guidance and provision of God.

與教會協作上，突破青少年主日以「牧養青少年的新戰線」為主題，派出九位曾受神學訓練的「突破」同工，親赴25間教會分享主日訊息及突破事工。

籌款活動從來都是一項信心的功課。本來預算落空的賣旗日，不但取得頭籌選擇日子，還在四月十九日「三號風球」高懸的日子，取得接近148萬的總收入，超過所想所求，「逆旅先鋒」全人歷奇活動也達100萬目標進帳；全年奉獻額幾近達標，一切全賴陪伴「突破」競跑馬拉松的支持者及天父的帥領及供應。



「燃夢行動」訊息在不同的公眾媒體及地方宣傳
The advertisements of “Igniting Youthful Dreams Campaign” could be seen in different places



2007-08 獲突破機構提名榮獲「商界展關懷」*之機構 “Caring Company” * nominated by Breakthrough in 2007-08

機構名稱	Name of Organization
希慎興業有限公司	Hysan Development Company Ltd
路訊通控股有限公司	RoadShow Holdings Ltd.
清水灣鄉村俱樂部	The Clearwater Bay Golf and Country Club
大南玩具實業有限公司	Tai Nam Industrial Co. Ltd
奧雅納工程顧問公司	Ove Arup & Partners HK Ltd
新鴻基地產發展有限公司	Sun Hung Kai Properties Ltd

*備註：「商界展關懷」為香港社會服務聯會每年一度舉辦的選舉，宗旨是啟發工商機構的企業公民參與，通過工商、公共及非牟利服務機構的策略伙伴合作，共同建立關懷社區的精神。

*Remarks: “Caring Company” is a nomination organized by The Hong Kong Council of Social Service. The mission is to build a caring community spirit through cultivating corporate citizenship and strategic partnership among the business, public and non-profit organizations.

突破物業設施管理

Facility Management

周思藝 Jeffrey Chau

我們一直致力創造空間，結連羣體，提供啟發夢想的環境與設施。去年我們的工作重點包括：匯聚織夢的青少年羣體，締造敢夢敢想的青少年匯合點，深化好管家文化及更新數碼科技平台。是年突破中心及青年村共服務約15萬人次青少年。我們並招聚了56位「愛心款待」大使及約50位義工在青年村服務，藉此經驗讓他們認清自己以「服務他人」為夢想的方向。

突破中心辦公室的租用率為百分之百，青匯點場地的租用率亦較去年微升，反映接觸的青少年有所增加。中心於禮堂、課室及會議室亦裝置了「燃夢角」設施，提供各項實踐獎勵計劃、贊助基金、進修獎學金等「燃夢」資訊，協助青少年實踐夢想。另外，突破中心亦推出「燃夢工場計劃」，免費提供會議及活動場地給突破事工的合作伙伴共26次。來年，中心將會落實「長期設施維修保養計劃」，維持安全可靠的設施服務，並會邀請租戶參與「突破」的活動與訓練，與機構建立更長遠更緊密的伙伴關係。

為履行好管家職份，於整體空間及資源運用上，年內推動善用儲存空間計劃，設立地方使用及管理機制，更新「智能辦公室發展計劃」中的辦公室文儀器材及一系列省時節能的多功能器材；更獲「信興教育及慈善基金」捐贈冷氣機、空氣清新機及微波爐等，減省財務上的支出。來年，將重點發展綠化辦公室及推行善用智能器材。

資訊科技部年內完成了綜合資料庫學校部份的整合，並多量傳真及電子郵遞系統的建構，讓機構的資訊更有效的傳遞予青少年羣體。另外，更新了網絡系統平台，提供更合時的網上空間讓青少年參與及發聲。更獲「數碼共融基金」資助，推行「方舟網誌」——傷健共融的羣體項目，鼓勵年青人與殘障人士共同創建網誌，實踐網上創作的夢。來年，將配合機構「通識事工」及「突破框框」的發展，建構適切的通識網絡平台。



突破青年村為青少年訓練及退修提供空間
Breakthrough Youth Village provides space for youth training and retreat

We have strived for the creation of space and connection among groups to provide environments and facilities conducive to the inspiration of dreams. Last year, the main focus of our work included: assembly of youth groups who are dream weavers, providing gathering space for youths who aspire to dream, deepening of understanding in “Good stewardship” principle and updating the technical platform. In the past year, the Breakthrough Centre and Youth Village provided services to 150,000 youths. 56 ambassadors and about 50 volunteer workers were recruited to provide services in Youth Village enabling them a distinct image in the orientation of “Serving the others” as their dream.

The rental usage of the office of Breakthrough Centre was 100% while the rental usage for the U-hub venue also slightly exceeded previous year. These reflected an increase in contact with youngsters. Info-point facilities for “Igniting Dreams Corner” have been installed in the halls, classrooms and conference rooms of Breakthrough Centre to provide information about “Igniting dreams” such as award schemes, fund sponsorships and scholarships for further studies. In addition, Breakthrough also launched the “Igniting Dreams Workshop” project, which allowed partners of Breakthrough to use the venue for conference and activities free of charge. There were 26 such occasions during the past year. In the coming year, the Centre will put into place the “Long-term facility maintenance plan” to maintain safe and reliable facilities services. To establish long-term and closer ties among organizations, we shall be inviting tenants to participate in Breakthrough’s activities and training.

To perform the role of a good steward, attention was given to the overall utilization of space and resources. We promoted the plan of utilizing storage space, set up a system for the management of venue utilization, and updated the “Intelligent Office Development Plan” toward the use of office equipment and a series of time-saving and energy-efficient multi-functional equipment. We also received the donation of electrical appliances from the Shun Hing Education and Charity Fund, which contributed to a reduction in the expenditures. In the coming year, our focus will be on the development of a green office and the use of intelligent equipment.

The Information Technology Section completed the revamping of the consolidated data bank for the school sector and the system for mass email and fax transmission, enabling a more effective delivery of messages to the youth groups. In addition, the system platform for the network has been updated, providing a more suitable web-space for the youths to engage themselves and voice their opinions. A subsidy was also received from Digital Solidarity Fund for the operation of The Ark Website, which is a program encouraging youngsters and disabled youth to join efforts in setting up blogs, realising their dreams of creative production on the web. In the coming year, we shall establish an appropriate website platform to collaborate with the development of Liberal Studies ministry and Breakthrough Square.

方舟之家 傷健共融

The Ark — Unity of the Healthy and the Disabled

徐玉琮 Rev. Tsui Yuk King

For the past 12 years, Breakthrough has been working closely with The Ark, with endless blessings...

The Ark Website: A grant has been applied for enabling the “disabled lambs” to have a chance to learn computer skills. This opens up new opportunities in their daily lives.

Inner Challenge: A new route by the side of Shing Mun river was designed to enable wheel-chaired members to enjoy the outdoors. As the “healthy lambs” steered the “disabled lambs” on the scenic stroll, they shared a day’s journey but built a life-long friendship.

Flag Day: It was a day of pouring rain restricting mobility for the “disabled lambs”, while the “healthy lambs” strived on with their duty, adorning donors with their flags and rewarding them with their smiles.

Sharing of life experience: The “disabled lambs” were invited to share their life stories in the morning assemblies of Breakthrough and departmental staff gatherings. The sharing brought tears as well as laughter - the lives of the disabled people has been more difficult than one can imagine but the “disabled lambs” took on their hardship with a sense of humour showing the power of faith in the gospel.

Sunday worship: The Ark continuously receives campers and visitors of Breakthrough Youth Village. They witnessed the disabled people, including some who were unable to speak, sitting in wheelchairs, singing the hymns happily and attentively following the sermon. They were surprised and touched. How can this be?

But this is true!

(Note: The author uses the analogy of those physically mobile as “healthy lambs” and those whose mobility requires the assistance of wheelchairs “disabled lambs”.)

十二年來，「突破」與「方舟之家」合作無間，祝福不斷……

「方舟」網誌：申請了一筆基金，讓「方舟」的「傷羊」在電腦的運作上有機會學習，開啟另一種生活空間。

「逆旅先鋒」：「方舟」傷健齊出動，為方便輪椅，特闢新徑，選取城門河畔，「健羊」推着「傷羊」漫步欣賞沿途風光，路短情長。

賣旗日：大雨傾盆的一天，「傷羊」無法走動，惟「健羊」繼續走在街上，努力展笑意，殷勤貼旗紙，義不容辭。

生命分享：「傷羊」被邀在「突破」早會及營務同事的聚會中，分享生命故事，令聽者又哭又笑。因為，傷殘者的生活比想像中艱辛困苦，但他們竟能幽默風趣地道出箇中坎坷，能如此豁達、從容，豈不是福音的大能嗎？

主日崇拜：「方舟」不斷接待來突破青年村的營友或訪客，目睹輪椅上的殘病者，甚至不能發聲的苦難族羣，歡天喜地唱詩歌，專注用心聽講道，都詫異和感動：怎能如此？！真是如此！

(註：筆者暱稱行動自如者為「健羊」，坐輪椅者為「傷羊」。)



「方舟之家」主日崇拜
Sunday Service in The Ark



傷健羣體共享愛筵
The healthy and the disabled
enjoyed the love feast together

財務

Finance

伍蕙珠 Angie Ng



耶和華所賜的福，使人富足，並不加上憂慮。
(箴10:22)
The blessing of the Lord brings wealth, and
he adds no trouble to it. (Pro10:22)

2007-08年的財務狀況良好。在減除折舊及有關之資金轉移後，我們在營運上賺取了179萬元的盈利。這令人鼓舞的表現為來年的事工發展和更新鋪路。

是年的收入共達七千八百二十五萬元，其中百分之七十（五千四百五十八萬元）來自產品銷售、服務收費、場地租金和餐飲服務。其餘的百分之三十（二千三百六十七萬）包括一般捐款（一千三百一十二萬）、項目贊助（九百零七萬）及賣旗籌得款項（一百四十八萬），分別是總收入的百分之十七、百分之十一及百分之二。

全年的營運支出達七千五百三十六萬元（折舊不計算在內），其中二千一百零二萬元（28%）乃是事工製作費用，三千九百四十八萬元（52%）乃是員工薪酬。在成本上漲的年代，領導小組各成員都時常着意地去努力實踐好管家文化，包括更新事工、將各單位及隊工重新調配及定位，這才能令機構達到以上成績。謹在此向各同工致謝!

2007-08 was a year of good financial performance with an operating surplus of \$1.79M after depreciation and related fund transfers. This encouraging performance paves the way for ministry development and renewal in coming years.

Total income for the year reached \$78.25M, 70% of which (i.e. \$54.58M) came from retail sales and services, and venue rental and catering. The remaining 30% (\$23.67M) were from general donations (\$13.12M), project sponsorships (\$9.07M) and Flag Day income (\$1.48M), representing 17%, 11% and 2% respectively of total income.

Total operating expenditure of \$75.36M (excluding depreciation) was incurred for the year. Of this, \$21.02M (28%) was for ministry production and \$39.48M (52%) for staff cost. In the year of rising cost, this good performance was achieved through conscious and continuous effort among all members under our leadership group in practicing good stewardship, in the context of ministry renewal, refocusing and realignment among various teams and units. Much gratitude is due to all our staff members!

附錄

Appendices





突破機構大事年表 Important Events of Breakthrough



年份 Year 大事摘要 Major Events

七十年代 抗衡文化 逆流而上 Steering adversely amid the materialism trend

- 1973 • 籌組《突破》雜誌。
Forming editorial team of Breakthrough Magazine.
- 1974 • 《突破》雜誌創刊。
Launch of Breakthrough Magazine.
- 1975 • 輔導中心正式成立。
Inauguration of Counseling Center.
- 在商業二台開始《空中突破》廣播節目。
Launch of the radio program "Breakthrough on Air" in Commercial Radio HK II.
- 1978 • 影音中心成立。
Inauguration of Audio-Visual Center.
- 1979 • 《突破少年》雜誌創刊。
Launch of Breakthrough Junior Magazine.

八十年代 尋根、植根、紮根 Searching roots of identity Planting roots in heritage Binding roots in the here and in the hereafter

- 1980 • 出版《突破叢書》。
Launch publication of Breakthrough Book Series.
- 1981 • 遷進牛頭角辦公地址。
Moved into new office in Ngau Tau Kok.
- 1983 • 開展「根」運動，包括製作多元影像《根——獻給這一代香港的中國人》，在北美巡迴放映。
Launch of "Rooted in Hong Kong" Movement, producing the multi-image production titled "Roots—Dedicated to Today's Hong Kong Chinese" and toured around North America.
- 1985 • 購入「突破中心」。
Acquisition of Breakthrough Center.
- 《突破時刻》電台節目於商業二台播放。
Launch of the radio program "Breakthrough Moment" in Commercial Radio HK II.
- 1988 • 青少年發展中心成立。
Inauguration of Youth Development Center.
- 1989 • 在《亞洲電視》播出首套電視製作《亞太新人類》，翌年榮獲紐約國際電影電視節優異獎。
Premiere TV series "Generation 21" was shown on ATV. The production was honoured in the "New York International Film & TV Festival".

九十年代 塑造廿一世紀領袖 Developing leaders for the 21st century

- 1990 • 引進綜合服務模式，開辦男性成長事工、少年暫居服務等。
Introduced integrated services, arranged men's group and provided temporary home care service for youth.
- 1991 • 在亞洲電視推出電視製作《創路人》、《尋找大都會》、《再見東歐》。
TV series "Pathfinding", "The Quest for the Metropolis" and "Eastern Europe - the Morning After" were shown on ATV.
- 1992 • 於加拿大成立突破海外使團。
Set up Breakthrough Overseas Missions in Canada.

- 1993 • 獲政府撥地於沙田興建突破青年村。
A site in Shatin was granted by the Government for the construction of Breakthrough Youth Village.
- 1994 • 開展「成長的天空」先導計劃。
Launch of "Understanding Adolescent Project".
- 1996 • 突破青年村舉行開幕典禮。
Grand Opening of the Breakthrough Youth Village.
- 舉行第一屆「國際華人青年領袖訓練營」。
The first "Leadership Academy" (LA).
- 成立突破領袖訓練中心。
Inauguration of Breakthrough Leadership Institute.
- 1997 • 開展「全人領袖教育計劃」，培養十二種領袖素質為目標。
Launch of "WELL" (Wholistic Education for Leadership Learning) project series.
- 1998 • 於香港及上海舉行「聽聽少年心底夢」心意卡及「十項聆聽要訣」創作比賽。
Holding "Listening to Youth's Dream" card design contest and a "10 Listening Tips Competition" in Shanghai and Hong Kong.
- 推出電台節目《新新青年互助委員會》。
Launch of radio broadcast "The Teenage Community".
- 1999 • 《突破》雜誌休刊。
Suspension of Breakthrough Magazine.

廿一世紀 突破框框 建立青少年群體 Building a youth community

- 2000 • 青少年網站「勇想廿一」(Uzone21.com) 正式啟用。
Launch of Uzone21.com Youth portal.
- 2001 • 青少年雜誌《U+》創刊，取代有二十年歷史的《突破少年》。
Launch of "U+" Magazine in replacing the Breakthrough Junior Magazine.
- 推出《風的日夜》及《甜美生活》兩部電影。
Released two films "Windy Days, Windy Nights" and "Sweet Sweet Life".
- 2002 • 成立「突破框框」青少年羣體。
Launch of youth community "Breakthrough Square".
- 2003 • 青年發展基金及華東師範大學委辦的「心理素質導師培訓課程」在上海展開。
The "School-based Counseling Training Project" launched in Shanghai as commissioned by the Youth Foundation and East China Normal University.
- 推出與新鴻基地產集團及聖道書院合作的「師徒創路學堂」培訓計劃。
Launch of "Modern Apprenticeship", co-operated with Sun Hung Kai Properties Ltd. and Saint Too College.
- 2004 • 與教會結成伙伴，推出「教會青少年導師培育計劃」，採用嶄新訓練模式。
Launched the "Making of Christian Youth Worker" in partnership with churches.
- 開展三千萬元的植樹籌款計劃(2004-2007)。
Launched the \$30M Tree Planting Fundraising Project (2004-2007).
- 2005 • 獲優質教育基金贊助，推出為期兩年的「創意通識學習」計劃。
Launched the 2-year program "Creative Approach to Learning Liberal Studies" (CALLS) as sponsored by Quality Education Fund.
- 2006 • 青年村踏入十周年，並於是年清還累積建築欠款。
While Breakthrough Youth Village celebrated its tenth year anniversary, the accumulated deficit for its construction was cleared during the year.
- 舉行第十屆「國際華人青年領袖訓練營」。
The 10th "Leadership Academy" (LA).
- 2007 • 喚起全城參與「燃夢行動」，宣揚「夢·改變世界」。
Launch of "Igniting Youthful Dream" campaign to promote "Dreams, make a difference"



4/3/2008

感恩敬拜 Thanksgiving Worship

同工及一些長期支持者於青年村聚首一堂，以感恩敬拜掀起慶祝三十五周年的序幕。

Colleagues and long-term supporters all gathered together in Breakthrough Youth Village to worship and celebrate its 35th anniversary.

11/4/2008

通識教育異象分享會 Liberal Studies Vision Sharing

來自教育界、宗教界、傳媒及支持者共超過一百四十多位嘉賓一同出席，分享及交流推行「通識教育」價值之戰的異象。

Over 140 guests including professionals from education, religious and media field and Breakthrough supporters attended this LS Vision Sharing Meeting.

19/4/2008

突破實旗日 Breakthrough Flag Day

在三號風球及滂沱大雨下，我們得到三千五百多位義工參與街頭實旗，連同金旗信共籌得約一百四十萬元。

With the support from 3,500 volunteers, our Flag Day raised HK\$1.4 million notwithstanding the hoisting of typhoon signal No.3 on that day.

22/5/2008

「熱血達人·香港變身」— 香港青年社會參與青年論壇 Youth Forum on Social Participation of Hong Kong Youth

接近一百位的青年人出席，與嘉賓講者對話，並就有關青年社會參與的議題發表意見。

About 100 youth participants discussed with guest speakers and voiced out their opinions towards social participation of youth.

15/6/2008

「教育場景與公民參與」研究調查結果公佈 Announcing Research Result on "Education Environment and Civic Participation"

調查結果顯示，近六成本地青年不願就公眾利益表達個人意見，超過七成青年不知道有什麼參與政治的途徑。我們希望學校增加青年公民參與的空間，培養青年參與公共事務的習慣。

Research findings showed that almost 60% of HK youth are not willing to express their opinions towards public interest, and more than 70% do not know how to participate in politics. We hope that schools can provide room for the youth and build up their habit to participate in social affairs.

1/7/2008

懇親日 Parents' Day

三十五位同工帶同一百三十七位家人出席南丫島漁民文化村參觀活動，除觀光及品嚐美食外，「突破」總幹事們亦與眾親友分享平安福音的訊息。

Thirty-five colleagues accompanied a hundred and thirty-seven family members to join the tour in Lamma Fisherfolk's Village. Apart from touring around and tasting nice food, Breakthrough General Secretaries also shared the Gospel with the families.

16-19/7/2008

U-Fiesta青年慶典 U-Fiesta — A fiesta for the youth

U-Fiesta以「先鋒之聲—沙漠中的綠洲」為主題，結合多媒體藝術表演，帶領青年人從認識自己、回歸大自然再進入城市，作愛與公義的先鋒。

With "Voices from Pioneers - Oasis" as the theme, the fiesta included multi-media performance by youth, leading them to know their inner self and be back to the nature and the city, becoming the pioneer of love and justice.

20/9/2008

教會異象分享會 Vision Sharing for Church

接近八百位來自教會、福音機構的青少年工作者出席，一起探討及反思教會如何協助青年夢想，締造社會未來。

About eight hundred youth workers from churches and organizations joined this occasion. They probed into the role of church in enlightening youth dreams to create the future of the society.

12/10/2008

U-Action2008獎勵計劃分享會 U-Action2008 Award Scheme Sharing

獲獎的四隊青年人分享由尋夢到實踐夢想的掙扎與成果。律政司黃仁龍司長、理工大學蕭競聰教授及梁永泰博士與一眾青年從多角度交流，反思尋夢及踐行夢想的困難。

Four winning teams of the Award Scheme shared the struggles and fruitful results when they pursued and realized their dreams. Mr. Wong Yan Lung, SC, JP, Secretary for Justice, Professor Siu King Chung of School of Design in HK Polytechnic University and Dr. Leung Wing Tai also shared their views in different angles.

15-16/11/2008

逆旅先鋒2008 Inner Challenge 2008

「堅持同行·青年主導·齊闖逆旅·同作先鋒」是大會的主題，參加者有學生、教會及商業機構，也有來自弱勢青少年及傷健人士隊伍。

"We persist, be there with U" is the theme of the event. We had teams from schools, churches and commercial organizations; we also had underprivileged youth and the disabled.

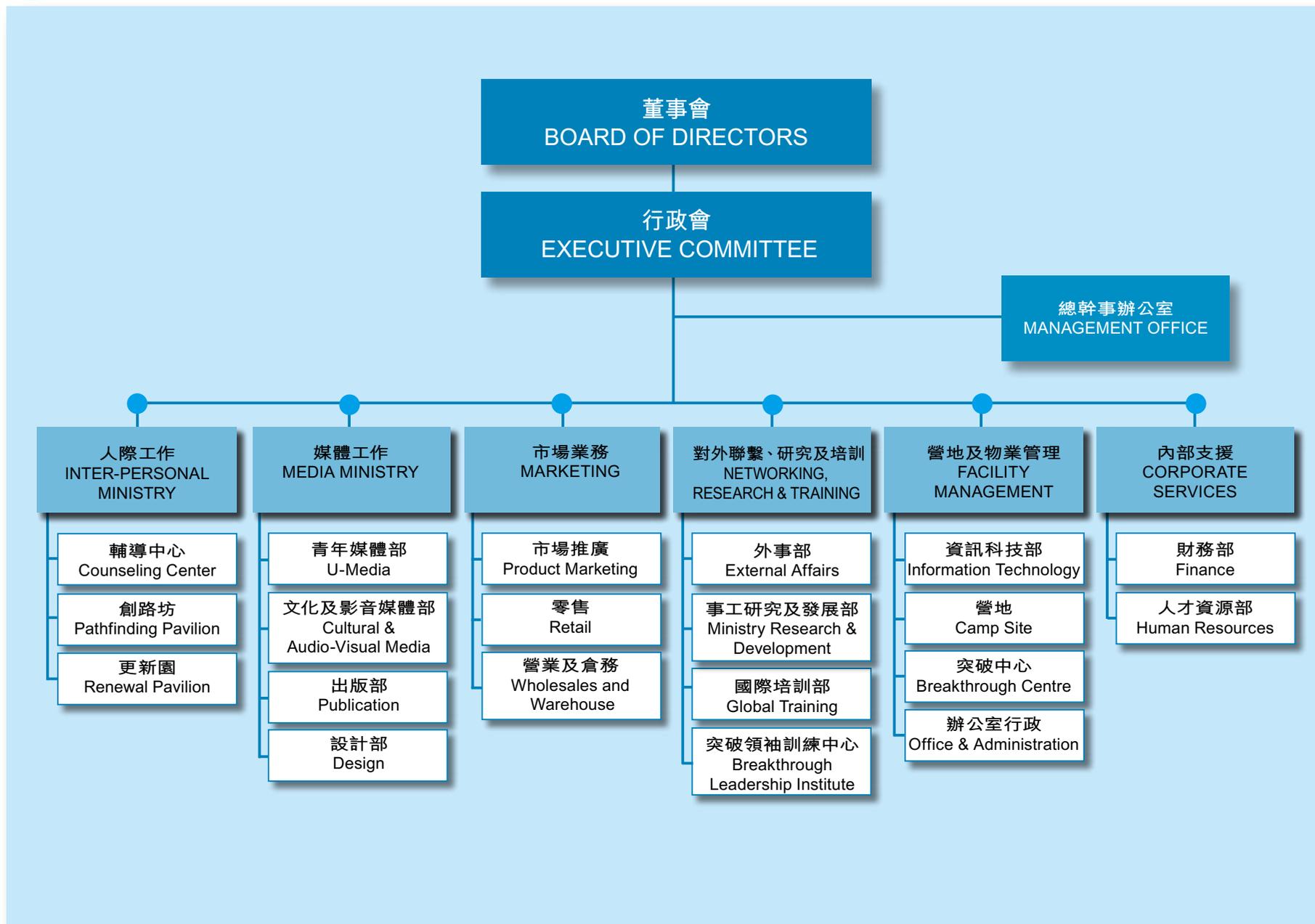


突破同工大合照
Staff Photo





組織架構圖 Organization Chart





董事會 Board of Directors

主席 Chairman

盧龍光牧師 Rev. Prof. Lo Lung Kwong

副主席 Vice-Chairman

陳茂波先生 Mr. Chan Mo Po, Paul

義務秘書 Honorary Secretary

楊清校長 Ms. Yang Ching, Carol

義務司庫 Honorary Treasurer

黃啟民先生 Mr. Wong Kai Man

董事 Board Members

陳耀鵬牧師 Rev. Chan Iu Pang, David
 張國偉教授 Prof. Cheung Kwok Wai
 高主賜律師 Mr. Kao Chu Chee, Emmanuel
 李卓熙先生 Mr. Lee Cheuk Hei, Chester
 石玉如校長 Mrs. Lee Shek Yuk Yu, Ruth
 梁錦波校長 Mr. Leung Kam Bor
 梁兆輝教授 Prof. Leung Siu Fai
 文子安牧師 Rev. Man Chi On, Steve
 蘇慧盈小姐 Ms. So Wai Ying, Wylie
 曾胡賜梅女士 Mrs. Tsang Woo Che Moy, Betty
 胡睿華先生 Mr. Woo Yui Wah, Patrick

顧問 Consultants

陳幼莉小姐 Ms. Chan Au Lee, Ellie
 陳之虎先生 Mr. Chan Chi Fu
 陳惠基先生 Mr. Freeman Chan
 陳劉潔貞博士 Dr. Chan Lau Kit Ching
 陳寶安博士 Dr. Chan Po On, Ella
 陳慎慶博士 Dr. Chan Shun Hing
 陳德慧小姐 Ms. Winnie Chan
 陳德義牧師 Rev. Chan Tak Yi, Benjamin
 陳禧博士 Dr. Chan Ching, Selina
 陳慧敏博士 Dr. Chan Wai Mun, Selina
 周偉立博士 Dr. Chau Wai Lap, Albert
 蔡譚秀薇女士 Mrs. Bess Choi
 崔康常博士 Dr. Chui Hong Sheung
 徐羅國彥女士 Mrs. Chui Lo Kwok Yin, Angie
 鍾翁瑞華女士 Mrs. Joy Chung
 范偉良先生 Mr. Ernest Fan
 何皓光醫生 Dr. Stephen Hoh
 許金彬先生 Mr. Hsu K.P., Ben
 黎樹濠校長 Mr. Lai Shu Ho
 劉賀強校長 Mr. Lau Hor Keung
 劉國明先生 Mr. Lau Kwok Ming, Samuel
 劉翠屏女士 Ms. Lau Tsui Ping, Esther
 李耀輝先生 Mr. Lee Yiu Fai, Panda
 梁湘明博士 Mr. Alvin Leung
 梁錦波校長 Mr. Leung Kam Bor
 梁慧賢博士 Dr. Leung Wai Yin
 李柏雄校長 Mr. Li Pak Hung
 李威廉先生 Mr. Li Wai Lim, William
 駱穎佳先生 Mr. Lok Wing Kai
 呂孫妙光女士 Mrs. Margaret Lu
 劉志遠先生 Mr. Spencer C.Y. Lu
 馬傑偉教授 Prof. Ma Kit Wai, Eric
 麥志標先生 Mr. Mak Chi Biu
 莫黃鳳儀女士 Mrs. Rita Mok
 潘蔡麗雲女士 Mrs. Poon Choi Lai Wan, Cindy
 謝振業先生 Mr. Sha Chun Yip, Oliver
 蘇劉君玉女士 Mrs. Doris So
 鄧焯榮博士 Dr. Andrew Tang
 曾陳遠翔女士 Mrs. Tsang Chan Yuen Cheung, Cecilia
 曾宇佐陳遠翔律師行 Tsang, Chan & Wong
 徐健華先生 Mr. Raymond Tsui
 黃馬蓮英女士 Mrs. Wong Ma Lin Ying, Angeline
 黃偉賢校長 Mr. Wong Wai Yin, Brian
 葉蘇曼棠女士 Mrs. Yip Su Man Tong



2007年長期服務職員名單 List of Long Service Staff 2007

榮休 Retired

鍾永欽 CHUNG WING YAM
潘鳳參 PUN FUNG CHAM, ROXANA

服務三十年 Thirty Years

羅慧玉 LAW WAI YUK

服務二十年 Twenty Years

葉翠珠 IP CHUI CHU
蘇婉儀 SO YUEN YI
任迪文 YAM DIK MAN

服務十五年 Fifteen Years

陳競存 CHAN KING CHUEN
何錦樂 HO KAM LOK
李淑貞 LI SHUK CHING

服務十年 Ten Years

張妙玲 CHEUNG MIU LING, AMY
趙裕芳 CHIU YU FONG
朱光明 CHU KONG MING
莊月娥 CHONG YUET NGOR
林家慧 LAM KA WAI, HELEN
梁卉妍 LEUNG WAI YIN, VIVIEN
李潔卿 LI KIT HING, JOAN
伍李秀麗 NG LEE SAU LAI, JOANNA
敖美珍 NGAO MEI CHUN, SHARON
譚淑美 TAM SHUK MEI
鄧自強 TANG CHI KEUNG
黃嘉敏 WONG KA MAN, FIONA
黃國權 WONG KWOK KUEN
黃偉權 WONG WAI KUEN
胡惠儀 WU WAI YI
袁靜雯 YUEN CHING MAN, TAMMY

服務五年 Five Years

賴梅芳 LAI MUI FONG
吳麗儀 NG LAI YEE
沈怡菁 SUM YI CHING, JANICE
譚嘉雯 THAM KAR MAN, CARMAN



服務十年
Ten Years



榮休
Retired



服務三十年
Thirty Years



服務二十年
Twenty Years



服務十五年
Fifteen Years



服務五年
Five Years



2007-08年度財務報告/ 2008-09年度財政預算

2007-08 Financial Report / 2008-09 Budget

財政預算 Budget 2008-09	
HK\$	%
35,997,000	47%
17,248,000	23%
9,366,000	12%
13,500,000	18%
---	---
76,111,000	100%
41,364,000	52%
21,926,000	28%
13,731,000	17%
2,626,000	3%
79,647,000	100%
(3,536,000)	
5,747,000	
(9,283,000)	
4,163,000	
(5,120,000)	
(由2008年7月至2009年6月) (From July 2008-June 2009)	

收入

A. 產品及服務	Products and Services
B. 租務及餐務	Rental and Catering
C. 項目贊助	Project Sponsorship
D. 捐獻	Offerings
E. 賣旗籌款	Flag Day

總收入

支出

A. 薪酬津貼	Salaries and Allowances
B. 事工製作費	Ministry Production Expenses
C. 營運及行政費用	Operation & Administration Expenses
D. 市場及財務費用	Marketing and Financial Expenses

總支出

營運盈餘/(不敷)

折舊

(不敷)

基金調撥

全年盈餘/(不敷)

Income

Total Income

Expenditure

Total Expenditure

Operating Surplus/(Deficit)

Depreciation

(Deficit) before Fund Transfer

Transfer from Funds

Surplus/ (Deficit) for the year

備註：本年度財務總結經由馬炎璋會計師行審核

Remarks: Annual financial results are audited by certified public accountants and we have Nexia Charles Mar Fan & Co for 2007-08.

財政報告 Financial Report			
2007-08		2006-07	
HK\$	%	HK\$	%
38,131,042	49%	34,608,824	48%
16,446,130	21%	15,614,571	22%
9,068,925	11%	8,837,886	12%
13,118,770	17%	13,090,482	18%
1,479,593	2%	0	0%
78,244,460	100%	72,151,763	100%
39,477,997	52%	38,543,861	54%
21,017,234	28%	18,681,974	26%
12,764,048	17%	11,585,060	16%
2,236,391	3%	2,548,928	4%
75,495,670	100%	71,359,823	100%
2,748,790		791,940	
5,651,952		5,346,678	
(2,903,162)		(4,554,738)	
4,691,303		4,163,239	
1,788,141		(391,499)	
全年收支表 (截至2008年6月30日) Income and Expenditure Account (For The Year Ended June 30, 2008)			



資產負債表 (截至2008年6月30日) Balance Sheet As At June 30, 2008

非流動資產	Non-current Assets
流動資產	Current Assets
流動負債	Current Liabilities
流動資產淨值	Net Current Assets
非流動負債	Non-current Liabilities
資產淨值	Net Assets
基金(註)	Fund Accounts (Note)
累積不敷	Accumulated Deficits
總資本值 Total Equity	

註：基金包括：

Note: Fund Accounts include:

突破中心發展基金(a)	Breakthrough Center Development Fund(a)
青年村發展基金(b)	Youth Village Development Fund(b)
更新設施發展基金(c)	R & I Development Fund(c)
基本建設儲備基金(d)	CAPEX Reserve Fund(d)
其他基金	Other Funds

(a)此基金之結餘已全數用作購買突破中心。

The balance carried forward has been fully utilized for the purchase of Woosung Street Property.

(b)此基金之結餘已全數用作興建突破青年村工程。

The whole amount of Youth Village Development Fund has been fully utilized for the construction of Breakthrough Youth Village.

(c)此基金乃由政府撥款作翻修及改善突破青年村設施之用。

The fund was granted by government for renovating and improving the facilities of Breakthrough Youth Village.

(d)此基金乃用作翻修及更換設施，以維持及發展青少年服務。

This fund was set up to cater for the renovation, replacement and refurbishing facilities for maintenance and development of service to youth.

	2008	2007
	HK\$	HK\$
	157,570,317	161,275,818
	21,329,978	20,063,372
	11,593,313	10,624,431
	9,736,665	9,438,941
	(27,371,084)	(28,895,384)
	139,935,898	141,819,375
	144,526,673	145,889,844
	(4,590,775)	(4,070,469)
	139,935,898	141,819,375
	12,206,407	13,115,342
	122,733,411	125,879,066
	6,167,162	6,275,811
	3,304,680	0
	115,013	619,625
	144,526,673	145,889,844



Acknowledgements

機構

Organizations

雅喬有限公司
 宏亞印務有限公司
 博愛潮語浸信會鳳德堂
 北雄傳媒
 C01設計學校
 佳飛有限公司
 國泰航空公司
 張潔齡會計師事務所
 中華基督教會公理高中書院
 中原地圖
 中國建設銀行(亞洲)
 城邦書店
 中信嘉華銀行
 港基物業管理有限公司
 商業電台
 香港懲教署
 衛生署
 數碼共融基金
 教育局
 英皇電影
 新世界第一渡輪服務有限公司
 食物環境衛生署
 港九小輪有限公司
 香港浸會神學院
 香港流動通訊有限公司
 野外動向
 港龍航空有限公司
 香港教育城有限公司
 香港房屋協會
 香港郵政署
 香港文具製造廠有限公司
 香港基督教女青年會梁紹榮度假村
 皓霖創意坊
 黃氏慈善有限公司
 鴻福堂集團
 希慎興業有限公司
 創新科技署
 鎮泰慈善基金會有限公司
 鎮泰有限公司
 救恩書院
 郭一葦慈善基金
 立基電影

Acumen Company Limited
 Asia One Printing Limited
 Brotherly Love Swatow Baptist Church Fung Tak Chapel
 BX Media
 C01 School of Visual Arts
 Carthy Limited
 Cathay Pacific Airways Limited
 Catherine Cheung & Co.
 CCC Kung Lee College
 Centamap
 China Construction Bank (Asia)
 Cite Bookshop
 Citic Ka Wa Bank
 Citybase Property Management Limited
 Commercial Radio
 Correctional Services Department
 Department of Health
 Digital Solidarity Fund
 Education Bureau
 Emperor Motion Pictures
 First Ferry
 Food and Environmental Hygiene Department
 Hong Kong & Kowloon Ferry Holdings Limited
 Hong Kong Baptist Theological Seminary
 Hong Kong CSL Limited
 Hong Kong Discovery
 Hong Kong Dragon Airlines Limited
 Hong Kong Education City Ltd.
 Hong Kong Housing Society
 Hong Kong Post
 Hong Kong Stationery Manufacturing Co., Ltd.
 Hong Kong Y.M.C.A. Sydney Leung Holiday Lodge
 Hou Lam Creative Workshop
 Huang' s Foundation Limited
 Hung Fook Tong Holdings
 Hysan Development Co. Ltd.
 Innovation and Technology Commission
 Jetta Charity Fund Ltd
 Jetta Company Limited
 Kau Yan College
 Kwok Yat Wai Charitable Fund
 Lark International Holdings Limited

國際獅子總會中國港澳303區 - 香港百俊獅子會
 國際獅子總會中國港澳303區 - 青年拓展及禁毒警覺委員會
 新城廣播有限公司
 都市日報
 香港鐵路有限公司
 樂健坊
 沙田新城市廣場
 海洋印務
 香港大塚製藥有限公司
 奧雅納工程顧問
 力佳實業有限公司
 華德匡成會計師事務所有限公司
 媒體專業工程策劃
 保捷行自助遊專門店
 優質教育基金
 路訊通控股有限公司
 香港電台
 仙跡岩(國際)有限公司
 康聆視聽科技有限公司
 城門之源
 瑞安物業管理有限公司
 信興教育及慈善基金有限公司
 信和集團
 戴麟趾爵士康樂基金
 數碼通電訊集團有限公司
 社會福利署
 香港神托會培敦中學
 人力資源策略夥伴有限公司
 新鴻基地產發展有限公司
 香港聯合書刊物流有限公司
 大南玩具實業有限公司
 道地
 清水灣鄉村俱樂部
 工業福音團契元朗惠群天地
 九龍巴士(一九三三)有限公司
 天星小輪有限公司

Lions Clubs International District 303, H.K. & Macau, China-The Centurion Lions Club, Hong Kong
 Lions Clubs International District 303, H.K. & Macau, China- Lions Quest & Youth Outreach and Drug Awareness Committee M88
 Metro Broadcast Corporation Limited
 Metro Publishing HK Ltd.
 Montrail
 MTR Corporation Limited
 Nature' s Village
 New Town Plaza
 Ocean Printing Company Limited
 Otsuka Pharmaceutical (H.K.) Limited
 Ove Arup & Partners Hong Kong Ltd.
 Pacific Potential Trading Co. Ltd
 PCP CPA Limited
 ProMedia Company
 Protrek Travel & Outdoor Gear
 Quality Education Fund
 RoadShow Holdings Limited
 RTHK
 Saint's Alp (Int'l) Co., Ltd.
 Shalom AV Technology Ltd.
 Shing Mum Spring
 Shui On Properties Mgt Ltd.
 Shun Hing Education and Charity Fund Limited
 Sino Group
 Sir David Trench Fund for Recreation
 SmarTone Mobile Communication Ltd.
 Social Welfare Department
 Standard (Chan' s) Co.
 Stewards Pooi Tun Secondary School
 Strategic HR Partner Limited
 Sun Hung Kai Properties Ltd
 Sup Publishing Logistics (HK) Ltd
 Tai Nam Industrial Co. Ltd.
 Technoprint International Limited
 Telford International Company Limited
 The Clearwater Bay Golf & Country Club
 The Industrial Evangelistic Fellow Yuen Long
 Wai Kwan Land
 The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd.
 The Star Ferry Company, Limited

青年發展基金
 運輸署
 屯門市廣場
 專匯醫療
 永記食品有限公司
 許留山集團

The Youth Foundation
 Transport Department
 Tuen Mun Town Plaza
 Tyndale Foundation
 UniCare Ltd.
 Vaude
 Westfield Investments Holdings Limited
 Wing Kee Produce Ltd.

個人

Individuals

區祥江博士
 周子堅先生
 張銘輝先生
 周鳳英女士
 朱溥生先生(筆名:阿濃)
 麥淑華小姐
 毛潤明先生
 吳兆基先生
 蕭德忠先生
 唐美姿小姐
 余慧根牧師

Dr. Raymond Au
 Chan Lai Har Kam, Ruth
 Mr. Keith Chau
 Mr. Simon Cheung
 Ms. Erica Chow
 Mr. Chu Pu Sun
 Ms. Ho Hang Chong Sophia
 Miss Mak Shuk Wa
 Mr. Mo Yun Ming
 Mr. Wu Shiu Kee, Keith
 Mr. Robert Reekie
 Mr. Siu Tak Chung
 Mr. Eric Tang
 Miss Tong Mei Chi, Jennifer
 Mr. Wong Wing Wah
 Rev. Yu Wai Kan

Thank You
 Very Much

香港新界沙田亞公角山路33號突破青年村
Breakthrough Youth Village, 33 A Kung Kok Shan Road, Shatin, N.T., Hong Kong

- 電話/Tel: (852)2632-0000
- 圖文傳真/Fax: (852)2632-0388
- 電郵地址/Email: breakthrough@breakthrough.org.hk
- 機構網站/Corporate Website: www.breakthrough.org.hk
- 青少年網站/Youth Website: www.uzone21.com
- 突破產品網站/Breakthrough Products Website: www.btproduct.com
- 全人教育網站/Wholistic Education Website: www.bt4u.com
- 火柴人網站/Matchman Website: www.matchman.com.hk
- 電台節目/Radio Program: 新新青年互助委員會（逢星期六8-9pm新城娛樂台）
The Teenage Community (Every Saturday 8-9pm Metroshowbiz)
- 青少年雜誌/Youth Magazine: U+